

 <b>ЗАТВЕРДЖЕНО НАКАЗОМ № ВІД «21» червня 2023 РОКУ</b> (дата розміщення ДОГОВОРУ ПРО НАДАННЯ БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ (ПУБЛІЧНИХ) на Офіційному сайті Банку: «23» червня 2023 року)		<b>APPROVED BY ORDER No. DATED June 21/2023</b> (date of placement of <b>AGREEMENT FOR THE PROVISION OF BANKING SERVICES (PUBLIC)</b> on the Bank's official website: <b>June 23/2023</b> )
<b>ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ (ПУБЛІЧНИЙ)</b> <b>РЕДАКЦІЯ ДІС 3 «01» липня 2023 РОКУ</b>		<b>AGREEMENT FOR THE PROVISION OF BANKING SERVICES (PUBLIC)</b> <b>IN THE VERSION IN FORCE from July 01/2023</b>
<b>ЗМІСТ</b>		<b>TABLE OF CONTENTS</b>
<b>1</b>	<b>ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</b>	<b>GENERAL PROVISIONS</b>
<b>2</b>	<b>ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</b>	<b>DEFINITION OF TERMS</b>
<b>3</b>	<b>ПРАВА, ОBOB'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b>	<b>RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE PARTIES</b>
3.1.	ПРАВА КЛІЄНТА	CLIENT'S RIGHTS
3.2.	ОBOB'ЯЗКИ КЛІЄНТА	CLIENT'S OBLIGATIONS
3.3.	ПРАВА БАНКУ	BANK'S RIGHTS
3.4.	ОBOB'ЯЗКИ БАНКУ	BANK'S OBLIGATIONS
3.5.	ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КЛІЄНТА	CLIENT'S LIABILITIES
3.6.	ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ БАНКУ	BANK'S LIABILITIES
<b>4</b>	<b>ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ КОРИСТУВАННЯ БАНКІВСЬКИМИ ПОСЛУГАМИ</b>	<b>SPECIAL ASPECTS, TERMS AND CONDITIONS OF USING BANKING SERVICES</b>
<b>4.1.</b>	<b>БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»</b>	<b>“SALARY PROJECT” BANKING SERVICE</b>
4.1.1.	УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»	TERMS AND CONDITIONS FOR PROVIDING THE “SALARY PROJECT” BANKING SERVICE
4.1.2.	ПРАВА, ОBOB'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН	RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE PARTIES
4.1.3.	СТРОК НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ	BANKING SERVICE PROVISION PERIOD
<b>4.2.</b>	<b>БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ»</b>	<b>“SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS” BANKING SERVICE</b>
4.2.1.	УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ»	TERMS AND CONDITIONS FOR PROVIDING THE “SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS” BANKING SERVICE
4.2.2.	ПРАВА, ОBOB'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН	RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE PARTIES
4.2.3.	СТРОК НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ	BANKING SERVICE PROVISION PERIOD
<b>5</b>	<b>ІНШІ УМОВИ</b>	<b>OTHER TERMS AND CONDITIONS</b>
5.1.	ДОГОВІРНЕ СПИСАННЯ (ДЕБЕТУВАННЯ РАХУНКУ)	CONTRACTUAL DEBITING ((DEBITING THE ACCOUNT))
5.2.	ЗАПЕВНЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ КЛІЄНТА	REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE CLIENT
5.3.	КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ. БАНКІВСЬКА ТАЄМНИЦЯ	CONFIDENTIALITY. BANKING SECRECY
5.4.	ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ	PERSONAL DATA PROTECTION
5.5.	СПОСОБИ КОМУНІКАЦІЇ	MEANS OF COMMUNICATION
5.6.	ФОРС-МАЖОР	FORCE MAJEURE
5.7.	ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ	DISPUTE SETTLEMENT
5.8.	ФАТСА	FATCA
5.9.	ЗАПОБІГАННЯ ЛЕГАЛІЗАЦІЇ (ВІДМИВАННЮ) ДОХОДІВ, ОДЕРЖАНИХ ЗЛОЧИННИМ ШЛЯХОМ	PREVENTION OF LEGALIZATION (LAUNDERING) OF PROCEEDS FROM CRIME

5.10.	ЗМІНА ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ	AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT
-------	------------------------------	--

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	1. GENERAL PROVISIONS
<p>1.1. Відповідно до умов ДОГОВОРУ ПРО НАДАННЯ БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ (ПУБЛІЧНИЙ) та Заяви про надання Банківської послуги та/або Заяви про надання Банківської послуги (зміна умов користування Банківською послугою) (надалі – <b>Договір</b>), Банк надає на вимогу Клієнта відповідну Банківську послугу, а Клієнт приймає Банківську послугу та зобов’язується належним чином виконувати зобов’язання, що встановлені в Договорі відносно такої Банківської послуги, в тому числі своєчасно та в повному обсязі здійснювати оплату за отримані Банківські послуги. Кількість Банківських послуг, що надаються за Договором, необмежена. Якість Банківської послуги відповідає стандартам Банку та Законодавству. Розмір грошових вимог Банку визначається на підставі Договору у чітко встановленій сумі або шляхом надання критеріїв, які дозволяють встановити розмір цієї вимоги на конкретний час протягом строку дії Договору.</p> <p>Цей Договір містить елементи різних правовідносин та є змішаним договором в розумінні статті 628 Цивільного кодексу України, також цей Договір є договором приєднання в розумінні статті 634 Цивільного кодексу України.</p> <p>1.2. В тексті Договору, якщо інше не вимагається контекстом, заголовки розділів вміщено лише для зручності та вони жодним чином не впливають на тлумачення Договору; вжиті слова мають однакове значення як в однині, так і в множині; посилання на додаток, розділ, доповнення або пункт є посиланням на відповідний додаток, розділ, доповнення або пункт Договору; посилання на Сторону або будь-яку іншу особу включає також її правонаступників, дозволених цесіонаріїв і правонабувачів; посилання на третю особу включає будь-яку(их) особу(іб), в тому числі будь-яку фізичну особу та/або юридичну особу, яка(і) не є Стороною(ами).</p> <p>1.3. Ціною Договору є сума грошових коштів, яку Клієнт зобов’язана сплатити Банку згідно умов Договору, що складається з суми плати за Банківську послугу. У випадку визначення зобов’язань Клієнта в валюті іншій, ніж гривня, ціна Договору дорівнює гривневому еквіваленту таких зобов’язань із застосуванням офіційного курсу гривні до відповідної(их) іноземної(их) валюти(валют), встановленого НБУ на відповідну(і) дату(и) визначення.</p> <p>1.4. Строк дії Договору дорівнює визначеному Заявою про надання Банківської послуги максимальному строку (терміну) для належного виконання Сторонами взятих на себе зобов’язань за Договором, за обставини, що відсутній Випадок</p>	<p>1.1. In accordance with the terms and conditions of the AGREEMENT FOR THE PROVISION OF BANKING SERVICES (PUBLIC) and the Application for the provision of Banking Services and/or Application for changing the terms and conditions of using Banking Services (hereinafter referred to as the <b>Agreement</b>), the Bank shall provide the relevant Banking Services at the request of the Client, and the Client shall accept the Banking Services and undertake to properly fulfill the obligations set forth in the Agreement in respect of such Banking Services, including timely and full payment for the received Banking Services.</p> <p>The number of Banking Services provided under the Agreement is unlimited. The quality of the Banking Services shall comply with the Bank's standards and the legislation. The amount of the Bank's monetary claims shall be determined on the basis of the Agreement in a clearly defined amount or by providing criteria that allow to determine the amount of this claim at a specific time during the effective period of the Agreement.</p> <p>This Agreement contains elements of various legal relations and is a mixed agreement within the meaning of Article 628 of the Civil Code of Ukraine, also this Agreement is an adhesion agreement within the meaning of Article 634 of the Civil Code of Ukraine.</p> <p>1.2. In the text of the Agreement, unless otherwise required by the context, the section headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of the Agreement in any way; the words used shall have the same meaning in the singular and plural; a reference to an annex, section, addendum or clause shall be a reference to the relevant annex, section, addendum or clause of the Agreement; a reference to a Party or any other person shall also include its successors, authorized assignees and subsequent proprietor; a reference to a third party shall include any person(s), including any individual and/or legal entity that is not a Party(ies).</p> <p>1.3. The Agreement Price is the amount of funds that the Client is obliged to pay to the Bank in accordance with the terms and conditions of the Agreement, consisting of the amount of the Banking Services fee. In case of determining the Client's obligations in a currency other than hryvnia, the Agreement Price shall be equal to the hryvnia equivalent of such obligations using the official exchange rate of hryvnia to the relevant foreign currency(s) set by the National Bank of Ukraine on the relevant date(s) of such determination.</p> <p>1.4. The effective period of the Agreement shall be equal to the maximum period (term) specified in the Application for the provision of the Banking Services for the proper fulfillment by the Parties of their obligations under the Agreement, provided that there is no Event of Default</p>

невиконання умов Договору. За обставини наявності Випадку невиконання умов Договору, Договір залишається чинним доти, поки всі зобов'язання Сторін за Договором не будуть виконані в повному обсязі. У разі, якщо строк надання замовлених Клієнтом Банківських послуг закінчився і Клієнт не замовляє Банківські послуги протягом 1-го календарного року, Договір вважається розірваним і не потребує укладення Сторонами договору про розірвання Договору чи Заяви про відмову від отримання Банківської послуги. Договір не поширюється на зобов'язання, що виникли у Сторін до укладення ними Договору, якщо інше прямо не передбачене Договором. Закінчення строку дії Договору не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, що мало місце під час дії Договору.

1.5. Банк здійснює надання Банківських послуг за плату, що має сплачуватися Клієнтом Банку в порядку та на умовах Договору та згідно Тарифів Банку. Залежно від виду Банківської послуги видами оплати можуть бути проценти та/або комісійна винагорода, проте цей перелік не є вичерпним і Сторонами можуть бути погоджені інші види оплати.

1.6. Банк здійснює надання кожної Банківської послуги Клієнту відповідно до Заяви про надання Банківської послуги, яка кожного разу надається Клієнтом Банку в письмовому вигляді.

1.7. Клієнт набуває права подавати Заяву про надання Банківської послуги лише після настання обставин, визначених Договором, якщо інше не буде письмово погоджене Сторонами.

1.8. Після отримання Банком Заяви про надання Банківської послуги/Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, Банк розглядає її і, якщо Банк погодився її виконати, вона має бути виконана згідно з умовами, зазначеними в такій Заяві про надання Банківської послуги/Заяви про зміну умов користування Банківською послугою. Якщо Банк не погоджується з умовами, викладеними у Заяві про надання Банківської послуги/Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, він не приймає таку Заяву про надання Банківської послуги/Заяви про зміну умов користування Банківською послугою до виконання. За обставини, що Банк погоджується надати Клієнту Банківську послугу відповідно до наданої Клієнтом Банку Заяви про надання Банківської послуги/Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, Банк направляє/передає Клієнту копію/оригінал Заяви про надання Банківської послуги/Заяви про зміну умов користування Банківською послугою відносно такої Банківської послуги, засвідчену відбитком печатки та підписом уповноваженої особи Банку.

1.9. У випадках, якщо Клієнт має на меті/планує припинити користування певною Банківською послугою та/або відмовитись від Банківської послуги без припинення дії Договору в цілому, Клієнт подає Банку Заяву про відмову від отримання Банківської послуги, в порядку визначеному Договором. Клієнт має

under the Agreement. In case of the Event of Default under the Agreement, the Agreement shall remain in force until all obligations of the Parties under the Agreement are fulfilled in full. If the effective period for provision of the Banking Services ordered by the Client has expired and the Client does not order the Banking Services within 1 calendar year, the Agreement shall be deemed terminated and the Parties shall not be required to conclude an agreement on termination of the Agreement or an Application for withdrawal from the Banking Services. The Agreement shall not apply to the obligations of the Parties that arose before they entered into the Agreement, unless otherwise expressly provided for in the Agreement. The expiration of the Agreement shall not relieve the Parties from the liability for its violation that occurred during the effective period of the Agreement.

1.5. The Bank shall provide Banking Services for a fee to be paid by the Client to the Bank in accordance with the procedure and the terms and conditions of the Agreement and the Bank's Tariffs. Depending on the type of Banking Services, the types of payment may be interest and/or commission fee, but this list is not exhaustive and the Parties may agree on other types of payment.

1.6. The Bank shall provide each piece of Banking Services to the Client in accordance with the Application for the provision of Banking Services, which shall be submitted by the Client to the Bank in writing each time.

1.7. The Client shall be entitled to submit the Application for the provision of Banking Services only upon the occurrence of the circumstances specified in the Agreement, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

1.8. After the Bank receives the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services, the Bank shall review it and, if the Bank agrees to execute it, it shall be executed in accordance with the terms and conditions specified in such Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services. If the Bank does not agree to the terms and conditions set forth in the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services, it shall not accept for execution such Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services. In the event that the Bank agrees to provide the Client with the Banking Services in accordance with the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services submitted by the Client to the Bank, the Bank shall send/transfer to the Client a copy/original of the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services in respect of such Banking Services certified by the seal and signature of the Bank's authorized representative.

1.9. In cases where the Client intends/plans to stop using the particular Banking Service and/or to withdraw from the

право відмовитись від Банківської послуги за умови відсутності у Клієнта невиконаних Боргових зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання.

1.10. Взаємні права і обов'язки Банку та Клієнта за Договором виникають з моменту підписання Сторонами Заяви про надання Банківської послуги. Договір є дійсним і діючим до припинення всіх Боргових зобов'язань шляхом їх повного виконання Клієнтом.

1.11. Укладення Договору відповідає вільному волевиявленню Сторін, жодна з Сторін не знаходиться під впливом тяжких обставин, не помиляється стосовно обставин, що мають суттєве значення (природа Договору, права та обов'язки Сторін, інші умови Договору), та умови Договору є взаємовигідними для кожної із Сторін. Клієнт приймає на себе ризик виконання умов Договору при істотній зміні обставин, якими керувались Сторони при укладанні Договору, в тому числі при зміні курсу гривні до іноземних валют.

1.12. Заяви підписані в кількості примірників із розрахунку один примірник для кожної Сторони, кожен з яких є оригіналом. Будь-які підчистки, дописки, закреслені слова чи інші виправлення, окрім вчинення підписів уповноваженими особами за Договором, мають силу лише у разі, якщо вони були застережені підписами уповноважених осіб Сторін та відбитками печаток (у випадку наявності) Сторін. При цьому виправлення повинні бути зроблені таким чином, щоб можна було прочитати як виправлене, так і помилково написане, а потім виправлене чи викреслене.

1.13. Мовою викладення Договору та Заяв є українська, а у виключних випадках - англійська. Договір, викладений українською мовою, має пріоритет у застосуванні, у разі виникнення розбіжностей у трактуванні положень англійської редакції Договору. Аббревіатури, логотипи, комерційні (фірмові) найменування, торгові марки, літерні коди, оригінальні назви, загальноприйняті скорочення тощо можуть вживатися іноземною мовою (мовою оригіналу).

1.14. Шляхом підписання Заяви Клієнт підтверджує, що він особисто отримав свій примірник Заяви, Договору, Тарифів Банку. Умови Договору йому зрозумілі; з Договором, Тарифами Банку ознайомлений, приймає та погоджується з їх положеннями, а також зобов'язується їх належно та неухильно виконувати.

1.15. Шляхом підписання Заяви Клієнт підтверджує, що перед укладенням Договору Банк надав Клієнту в повному об'ємі інформацію, зазначену в ч. 2 ст. 12 Закону України «Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг», в тому числі шляхом надання Клієнту доступу до такої інформації на Офіційному сайті Банку. Примірник Договору, Тарифів Банку Клієнтом отримано у дату укладення Заяви.

Banking Service without terminating the Agreement as a whole, the Client shall submit to the Bank the Application for withdrawal from the particular Banking Service in accordance with the procedure specified in the Agreement. The Client has the right to withdraw from the Banking Services provided that the Client has no outstanding Debt Obligations to the Bank, regardless of the term of their fulfillment.

1.10. Mutual rights and obligations of the Bank and the Client under the Agreement shall arise from the moment the Parties sign the Application for the provision of Banking Services. The Agreement shall be valid and effective until the termination of all Debt Obligations by full fulfillment by the Client.

1.11. The conclusion of the Agreement corresponds to the free will of the Parties, neither Party is under the influence of hardship, is not mistaken about the circumstances of material importance (nature of the Agreement, rights and obligations of the Parties, other terms and conditions of the Agreement), and the terms of the Agreement are mutually beneficial for each Party. The Client shall assume the risk of fulfillment of the terms and conditions of the Agreement in the event of a material change in the circumstances that guided the Parties in concluding the Agreement, including changes in the hryvnia exchange rate to foreign currencies.

1.12. The Applications shall be signed in the number of one copy for each Party, each of which is an original document. Any erasures, additions, crossed-out words or other corrections, except for signatures of the authorized persons under the Agreement, shall be valid only if they are endorsed by the signatures of the authorized persons of the Parties and the seals (if any) of the Parties. In this case, the corrections shall be made in such a way that it is possible to read both the corrected and erroneously written, and then corrected or deleted.

1.13. The language of the Agreement and the Applications shall be Ukrainian, and in exceptional cases - English. The Agreement in the Ukrainian language shall prevail in the event of any discrepancies in the interpretation of the provisions English version of the Agreement. Abbreviations, logos, commercial (brand) names, trademarks, letter codes, original names, common abbreviations, etc. may be used in a foreign language (the original language).

1.14. By signing the Application, the Client confirms that he/she has personally received his/her copy of the Application, the Agreement, and the Bank's Tariffs. The terms and conditions of the Agreement are clear to him/her; he/she is familiarized with the Agreement, the Bank's Tariffs, accepts and agrees to their provisions, and undertakes to comply with them properly and strictly.

1.15. By signing the Application, the Client confirms that prior to entering into the Agreement, the Bank has provided the Client with the information specified in Part 2 of Article 12 of the Law of Ukraine "On Financial Services and State Regulation of Financial Services Markets", including by providing the Client with access to such information on the Bank's Official Website. The Client has received a copy of

	the Agreement and the Bank's Tariffs on the date of the Application.
<b>2. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</b>	<b>2. DEFINITION OF TERMS</b>
<b>Банк</b> - Головний офіс АТ «ОТП БАНК» та будь-які його структурні підрозділи на території України. Сторона за Договором.	<b>Bank</b> - The Head Office of OTP BANK JSC and any of its structural subdivisions within the territory of Ukraine. Party to the Agreement.
<b>Банківський день</b> - частина робочого дня, протягом якої Банк відкритий для обслуговування клієнтів з понеділка по п'ятницю, за виключенням вихідних та святкових днів, крім випадків перенесення робочих днів на інші дні/вихідні дні.	<b>Bank Day</b> - a part of a business day during which the Bank is open for client servicing from Monday to Friday, excluding weekends and holidays, except in cases of transfer of business days to other days/weekends.
<b>Банківська послуга</b> - всі та/або будь-яка з послуг/дій Банку, яка замовлена Клієнтом та надається Банком Клієнту на підставі Договору та Заяви, відповідно до умов Законодавства.	<b>Banking Services</b> - all and/or any of the Bank's services/actions ordered by the Client and provided by the Bank to the Client on the basis of the Agreement and the Application, in accordance with the requirements of the legislation.
<b>Боргові зобов'язання</b> - всі та/або кожне з платіжних (грошових) та/або неплатіжних (не грошового характеру) зобов'язань Клієнта згідно Договору та/або у зв'язку з Договором.	<b>Debt Obligations</b> - all and/or each of the payment (monetary) and/or non-payment (non-monetary) obligations of the Client under the Agreement and/or in connection with the Agreement.
<b>Бюджетні установи</b> - органи державної влади, органи місцевого самоврядування, а також організації, створені ними у встановленому порядку, що повністю утримуються за рахунок відповідно державного бюджету чи місцевого бюджету.	<b>Budgetary institutions</b> - state authorities, local self-government bodies, as well as organizations established by them in accordance with the established procedure, which are fully funded by the state budget or local budget, respectively.
<b>Валютні операції</b> - операції, що здійснюються з валютними цінностями відповідно до умов Договору та/або Законодавства.	<b>Foreign exchange transactions</b> - transactions with currency values in accordance with the terms and conditions of the Agreement and/or the requirements of the legislation.
<b>Випадок невиконання умов Договору</b> - факт(и) / обставина(и) / умова(и) невиконання та/або неналежного виконання Клієнтом положень(ня) Договору, документа(ів) / правочину(ів), посилення на який(і) міститься в Договорі.	<b>Event of Default</b> - fact(s)/circumstance(s)/condition(s) of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Client of the provisions of the Agreement, document(s)/transaction(s) referred to in the Agreement.
<b>Договір</b> - цей ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ (ПУБЛІЧНИЙ), який регулює порядок надання Банківських послуг. Є невід'ємною частиною Заяви. Розміщений на Офіційному сайті Банку.	<b>Agreement</b> - this AGREEMENT FOR THE PROVISION OF BANKING SERVICES (PUBLIC), which regulates the procedure for the provision of Banking Services. It is an integral part of the Application. Placed on the Bank's Official Website.
<b>Договір про надання платіжних послуг</b> - договір, укладений між Клієнтом та Банком, на підставі якого Банк надає Клієнту платіжні та інші послуги, до якого можуть відноситися: 1) Договір про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам; або 2) Договір про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам.	<b>Payment Services Agreement</b> - an agreement concluded between the Client and the Bank on the basis of which the Bank provides payment and other services to the Client, which may include: 1) Agreement on provision of payment and other services to corporate clients; or 2) Agreement on provision of banking services to individual entrepreneurs and other self-employed persons.
<b>Довірена особа</b> - фізична особа, яка на законних підставах має повноваження представляти в Банку інтереси Клієнта, який є Самозайнятою особою.	<b>Trustee</b> - an individual who is legally authorized to represent in the Bank the interests of a Client who is a self-employed person.
<b>Довідковий центр</b> - підрозділ, що здійснює обслуговування клієнтів Банку дистанційними каналами комунікації, контакти (телефони, посилення на месенджери Viber, Telegram, Facebook, а також електронні пошти) зазначені на Офіційному сайті Банку.	<b>Information Center</b> - a subdivision that provides services to the Bank's clients via remote communication channels, the contacts (telephone numbers, links to Viber, Telegram, Facebook messengers, as well as e-mails) are indicated on the Bank's Official Website.
<b>Договірне списання/Дебетування рахунку</b> - дебетовий переказ коштів з рахунку Клієнта за згодою та дорученням Клієнта у випадках, передбачених	<b>Contractual debiting / Debiting the account</b> - debit transfer of funds from the Client's account with the consent and on behalf of the Client in cases stipulated by the

Договором / Договором про надання платіжних послуг та/або Законодавством.	Agreement / Payment Service Agreement and/or the Legislation.
<b>Законодавство</b> - чинне законодавство України.	<b>Legislation</b> - the applicable legislation of Ukraine.
<b>Заяв-а (-и):</b> означає як разом так і окремо Заяву про надання Банківської послуги, Заяву про надання Банківської послуги (зміна умов користування Банківською послугою), Заяву про відмову від отримання Банківської послуги. Оформлюється у 2-х оригінальних примірниках для кожної Сторони. Є невід'ємною частиною Договору.	<b>Application(s):</b> shall mean both together and separately the <b>Application for the provision of the Banking Services, the Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services, the Application for withdrawal from the Banking Services.</b> It shall be executed in 2 original copies for each Party. It is an integral part of the Agreement.
<b>Заява про надання Банківської послуги / Заява про надання Банківської послуги (зміна умов користування Банківською послугою) -</b> Укладені Сторонами Заява про надання Банківської послуги та/або Заява про надання Банківської послуги (зміна умов користування Банківською послугою), у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей отримання Банківської послуги, з пропозицією про отримання відповідної Банківської послуги, в тому числі для цілей зміни умов та/або порядку користування певною Банківською послугою. Є невід'ємною частиною Договору.	<b>Application for the provision of the Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services - The Application for the provision of the Banking Services and/or the Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services</b> concluded by the Parties, in the form approved by the Bank, submitted by the Client to the Bank in the manner prescribed by the Agreement for the purpose of obtaining the Banking Services, with a proposal to obtain the relevant Banking Services, including for the purpose of changing the terms and/or procedure for using a particular Banking Service. It is an integral part of the Agreement.
<b>Заява про відмову від отримання Банківської послуги -</b> Укладений Сторонами письмовий документ, у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей відмови від отримання Банківської послуги або припинення користування певною Банківською послугою, з пропозицією про дострокове розірвання Договору в частині отримання відповідної Банківської послуги. Є невід'ємною частиною Договору	<b>Application for withdrawal from the Banking Services -</b> A written document concluded by the Parties in the form approved by the Bank and submitted by the Client to the Bank in accordance with the procedure stipulated by the Agreement for the purpose of refusing to receive Banking Services or terminating the use of a particular Banking Service, with a proposal for early termination of the Agreement in terms of receiving the relevant Banking Service. It is an integral part of the Agreement.
<b>Клієнт</b> - Юридична особа (у тому числі відокремлені підрозділи юридичної особи) / Бюджетні установи / іноземне представництво / Самозайнята особа, що уклала з Банком Договір та/або інші документи.	<b>Client</b> - Legal entity (including separate subdivisions of a legal entity) / Budgetary institutions / foreign representative office / Self-employed person who has entered into an Agreement and/or other documents with the Bank.
<b>НБУ</b> - Національний банк України.	<b>NBU</b> - National Bank of Ukraine
<b>Офіційний сайт Банку</b> - <a href="http://www.otpbank.com.ua">www.otpbank.com.ua</a>	<b>Bank's official website</b> - <a href="http://www.otpbank.com.ua">www.otpbank.com.ua</a>
<b>Операційний день</b> - частина робочого дня Банку, протягом якої приймаються документи на переказ і документи на відкликання та за наявності технічної можливості здійснюється їх оброблення, передавання і виконання. Тривалість Операційного дня встановлюється Банком самостійно та зазначається в його внутрішніх правилах.	<b>Transaction Day</b> - a part of the Bank's Business Day during which the documents for transfer and documents for revocation are accepted and, if technically feasible, processed, transmitted and executed. The duration of the Transaction Day shall be determined by the Bank independently and specified in its internal regulations.
<b>Операційний час</b> - частина Операційного дня Банку, протягом якого приймаються Платіжні інструкції та інструкції на відкликання. Тривалість Операційного часу Банку зазначено на Офіційному сайті Банку, а по окремим видам операцій - у Тарифах Банку, які є невід'ємною частиною Договору та розміщені на Офіційному сайті Банку. При цьому, напередодні святкових і неробочих днів, які визначені Законодавством, Операційний час Банку щодо приймання платежів в касах на відділеннях Банку та у Системі Клієнт-Банк може бути скорочений, про що Банк додатково інформує Клієнта у вищезазначених	<b>Transaction Time</b> - a part of the Bank's Transaction Day during which Payment Instructions and Revocation Instructions are accepted. The duration of the Bank's Transaction Time is indicated on the Bank's Official Website, and for certain types of transactions - in the Bank's Tariffs, which are an integral part of the Agreement and are placed on the Bank's Official Website. At the same time, on the eve of holidays and non-working days determined by the legislation, the Bank's Transaction Time for accepting payments at cash desks at the Bank's branches and in the Client-Bank System may be reduced, which the Bank additionally informs the Client about in the

системах, а також на Офіційному сайті Банку або у відділеннях Банку в зоні обслуговування клієнтів.	above systems, as well as on the Bank's Official Website or at the Bank's branches in the client servicing area.
<b>Робочий день</b> - означає день, в який комерційні банки та валютні ринки в Києві та відповідних фінансових центрах країн валют відкриті для роботи з Клієнтами, проведення операцій, перерахування грошових коштів.	<b>Business Day</b> - means a day on which commercial banks and foreign exchange markets in Kyiv and the respective financial centers of the countries of currencies are open for work with Clients, conducting transactions, transferring funds.
<b>Самозайнята особа</b> - фізична особа, яка є фізичною особою - підприємцем або особою, яка провадить незалежну професійну діяльність.	<b>Self-Employed Person</b> - a natural person who is an individual entrepreneur or a person engaged in independent professional activity.
<b>Система Клієнт-Банк</b> - Система Клієнт-Банк включає електронну банківську систему ОTR Online, електронну банківську систему Click ОTRpay або будь-яку іншу електронну банківську систему, за допомогою якої Банк здійснює дистанційне обслуговування Клієнта за цим Договором та/або за Договором про надання платіжних послуг.	<b>Client-Bank System</b> - The Client-Bank System includes the OTR Online electronic banking system, the Click OTRpay electronic banking system or any other electronic banking system through which the Bank provides remote services to the Client under this Agreement and/or under the Payment Services Agreement.
<b>Уповноважена особа</b> - фізична особа, яка на законних підставах здійснює представництво Клієнта у Банку, зокрема укладає Договір, підписує Заяви та всі супутні документи, які необхідні для виконання умов Договору.	<b>Authorized Representative</b> - a natural person who legally represents the Client in the Bank, in particular, enters into the Agreement, signs Applications and all related documents required to fulfill the terms and conditions of the Agreement.
<b>Сторони/Сторона</b> - Клієнт та/або Банк.	<b>Party / Parties</b> - the Client and/or the Bank.
<b>Тарифи Банку</b> - Тарифи Банку та/або Тарифний пакет, де визначається розмір плати за Банківські послуги, які надаються Банком Клієнту згідно Договору. Зміни до Тарифів Банку/Тарифного пакету вносяться Банком у порядку передбаченому Договором. Тарифи Банку є невід'ємною частиною Договору, розміщуються на Офіційному сайті Банку та в загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку.	<b>Bank's Tariffs</b> - The Bank's Tariffs and/or the Tariff Package, which determine the amount of the fee for the Banking Services provided by the Bank to the Client under the Agreement. Changes to the Bank's Tariffs/Tariff Package shall be made by the Bank in accordance with the procedure provided for in the Agreement. The Bank's Tariffs are an integral part of the Agreement, they shall be placed on the Bank's Official Website and in places publicly accessible to clients at the Bank's institutions.
<b>FATCA</b> - Закон Сполучених Штатів Америки «Про податкові вимоги до іноземних рахунків» (Foreign Account Tax Compliance Act), який набув чинності з 01.07.2014р., спрямований на запобігання легалізації злочинних доходів та визначає обов'язкові для всіх фінансових установ-учасників FATCA, у тому числі Банку, процедури щодо: - проведення ідентифікації нових та існуючих клієнтів з метою виявлення Податкових резидентів США, тобто клієнтів та/або довірених осіб клієнтів які є громадянами США, мають постійне місце проживання на території США або з інших підстав зобов'язані сплачувати податки відповідно до законодавства США, та надали Банку заповнену відповідно до вимог Податкової служби США форму W9 із зазначенням ідентифікаційного номера платника податків США (TIN) клієнта / довіреної особи клієнта (надалі – FATCA-ідентифікація); - надання звітності до Податкової служби США (Internal Revenue Service), зокрема, інформації про клієнтів-Податкових резидентів США, їх рахунки та операції за ними, про осіб, які не надали необхідної інформації для проведення FATCA-ідентифікації тощо; - розкриття інформації про результати FATCA-ідентифікації на запит Податкової служби США, осіб, що приймають участь в переказі коштів на рахунки	<b>FATCA</b> - The Foreign Account Tax Compliance Act of the United States of America, which came into force on July 1, 2014, is aimed at preventing money laundering and defines mandatory procedures for all financial institutions participating in FATCA, including the Bank, to comply with the requirements of the law: - identification of new and existing clients with the purpose to identify US tax residents, i.e. clients and/or trustees of the clients who are US citizens, have permanent residence in the US or are otherwise required to pay taxes in accordance with US law, and provided the Bank with a W-9 form completed in accordance with the requirements of the US Internal Revenue Service, indicating the US taxpayer identification number (TIN) of the client/client's trustee (hereinafter referred to as FATCA identification); - reporting to the US Internal Revenue Service, in particular, information about the clients who are US tax residents, their accounts and transactions, about the persons who have not provided the necessary information for FATCA identification, etc; - disclosure of information on the results of FATCA identification at the request of the US Internal Revenue Service, on the persons involved in the transfer of funds to client accounts, as well as in other cases provided for by FATCA; - withholding of a penalty tax of 30% of the amounts of transfers from clients who have not provided the

<p>клієнта, а також в інших випадках, передбачених FATCA;</p> <p>- утримання «штрафного» податку (withholding) в розмірі 30% від сум переказів клієнтів, які не надали необхідної інформації для проведення FATCA-ідентифікації, з наступним переказом зазначених сум до Податкової служби США.</p>	<p>necessary information for FATCA identification, with the subsequent transfer of these amounts to the US Internal Revenue Service.</p>
<p>Терміни, що використовуються в Договорі з великої літери, є визначеними термінами і мають однакові значення, як у Заяві, так і у цьому Договорі, Договорі про надання платіжних послуг та можуть використовуватись, як в однині, так і в множині.</p>	<p>The terms used in the Agreement with a capital letter are defined terms and have the same meanings both in the Application and in this Agreement, the Payment Services Agreement and may be used both in the singular and in the plural.</p>
<p><b>3. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b></p>	<p><b>3. RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE PARTIES</b></p>
<p>В зазначеному розділі містяться загальні положення, що визначають права, обов'язки та відповідальність Сторін за Договором. Більш детальні положення містяться в спеціальних розділах Договору, що регулюють порядок та умови надання окремої Банківської послуги.</p> <p><b>3.1. ПРАВА КЛІЄНТА</b></p> <p>3.1.1. Достроково розірвати Договір у спосіб, визначений розділом 5.10. Договору.</p> <p>3.1.2. Клієнт має право на отримання Банківської послуги виключно в порядку та на умовах, визначених в Договорі та Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>3.1.3. Клієнт може бути замінений іншою особою (переведення боргу) та має право відступити права за Договором виключно за умови отримання попередньої письмової згоди (має містити відбиток печатки та підпис уповноваженої особи) Банку на це.</p> <p>3.1.4. Інші права, передбачені Договором та Законодавством.</p> <p><b>3.2. ОБОВ'ЯЗКИ КЛІЄНТА</b></p> <p>3.2.1. Неухильно дотримуватись всіх положень Договору, Тарифів та Законодавства.</p> <p>3.2.2. Здійснювати плату за отримані Банківський послуги відповідно до діючих на момент здійснення операцій Тарифів Банку.</p> <p>3.2.3. Протягом строку дії Договору самостійно відслідковувати інформацію про зміни, знайомитись з інформацією Банку (у залах обслуговування клієнтів, на Офіційному сайті Банку або за телефоном Довідкового центру Банку) щодо змін умов Договору, Тарифів. У випадку, якщо Клієнт не скористався наданою йому Банком можливістю ознайомитись із можливими змінами в обслуговуванні у Банку та/або проігнорував умови цього пункту, Банк не несе відповідальності за наслідки таких дій/бездіяльності Клієнта.</p> <p>3.2.4. Відшкодувати Банку в повному обсязі будь - які збитки і витрати, які було завдано внаслідок неправомірних або некомпетентних дій та/або порушень Клієнтом умов Договору.</p> <p>3.2.5. Виконувати вимоги Законодавства, дотримуватися принципів організації готівкових та безготівкових розрахунків, їх форм, стандартів документів і документообігу, що використовуються Банком під час виконання умов Договору.</p>	<p>This section contains general provisions defining the rights, obligations and liabilities of the Parties under the Agreement. More detailed provisions are contained in special sections of the Agreement regulating the procedure and conditions for the provision of a particular Banking Service.</p> <p><b>3.1. CLIENT'S RIGHTS</b></p> <p>3.1.1. To bring the Agreement to an early termination in the manner specified in Section 5.10 of the Agreement.</p> <p>3.1.2. The Client is entitled to receive the Banking Service only in accordance with the procedure and on the terms and conditions specified in the Agreement and in the Application for the provision of the Banking Services.</p> <p>3.1.3. The Client may be replaced by another person (debt transfer) and has the right to assign the rights under the Agreement only upon receipt of the Bank's prior written consent (must contain a stamp and signature of an authorized person) to this effect.</p> <p>3.1.4. Other rights provided for by the Agreement and the Legislation.</p> <p><b>3.2. CLIENT'S OBLIGATIONS</b></p> <p>3.2.1. To strictly comply with all the provisions of the Agreement, the Tariffs and the Legislation.</p> <p>3.2.2. To pay for the received Banking services in accordance with the Bank's Tariffs in force at the time of transactions.</p> <p>3.2.3. During the effective period of the Agreement, to independently monitor information about the changes, to learn the Bank's information (in client servicing areas, on the Bank's Official Website or by calling the Bank's Information Center) regarding changes to the terms and conditions of the Agreement and the Tariffs. If the Client does not take advantage of the opportunity provided by the Bank to learn about possible changes in the Bank's Services and/or ignores the terms of this clause, the Bank shall not be liable for the consequences of such actions/inactions of the Client.</p> <p>3.2.4. To reimburse the Bank in full for any losses and expenses incurred as a result of unlawful or incompetent actions and/or violations by the Client of the terms and conditions of the Agreement.</p> <p>3.2.5. To comply with the requirements of the Legislation, adhere to the principles of organization of cash and non-cash payments, their forms, standards of documents and</p>



3.2.6. На першу вимогу Банку надавати Банку будь-яку інформацію щодо Банківської послуги, яка стосується Договору та іншу необхідну інформацію, що може вимагатися Банком згідно вимог Законодавства, зокрема, але не виключно, документи та/або відомості, необхідні для здійснення Банком процедур ідентифікації Клієнта та/або вигодоодержувачів, та/або осіб, які здійснюють контроль Клієнта, в тому числі уточнення інформації щодо ідентифікації, оцінки фінансового стану Клієнта та/або фінансового моніторингу його операцій в процесі обслуговування. Інформація та/або документи мають бути надані до Банку протягом 10-ти календарних днів з дати отримання письмової вимоги Банку.

3.2.7. Надавати Банку на його вимогу всі пов'язані із Договором документи, що можуть бути необхідними для того, щоб належним чином створити та підтримувати чинність Договору та/або підтверджують належним чином інформацію, яку Клієнт повинен надавати Банку, надання якої вимагається Законодавством, а також внутрішніми регулятивними та адміністративними документами Банку, умовами Договору. Клієнт зобов'язується вказувати достовірні дані, заповнюючи опитувальник Банку та Заяви.

3.2.8. Надавати Банку документи, необхідні для належного здійснення Банком своїх повноважень у сфері валютного контролю, а також у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, та фінансуванню тероризму що визначені Законодавством

3.2.9. Клієнт зобов'язаний письмово повідомити Банк про зміну свого місця знаходження, внесення будь-яких змін до паспортних чи дозвольних документів Клієнта або інших документів, що надані Клієнтом Банку для отримання Банківської послуги, та/або інших реквізитів Клієнта. Таке повідомлення разом із оригіналами або належним чином засвідченими копіями відповідних підтверджуючих документів має бути зроблене Клієнтом в строк не пізніше 2-х Робочих днів з моменту настання відповідної події.

3.2.10. На вимогу Банку Клієнт зобов'язаний надавати до Банку статистичну та іншу інформацію, що необхідна Банку для надання звіту до НБУ або до будь-яких інших органів.

3.2.11. Відшкодувати Банку понесені збитки, в тому числі сплачені штрафи, накладених НБУ або будь-яким іншим уповноваженим державним органом, внаслідок невиконання Клієнтом обов'язків передбачених Договором.

3.2.12. Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку всі витрати, пов'язані з юридичним захистом прав Банку за Договором, здійсненням таких прав або примусовим забезпеченням їх здійснення у випадках та у порядку встановленому Законодавством.

3.2.13. Клієнт зобов'язаний негайно (протягом строку встановленого Договором в залежності від Банківської послуги), як тільки Клієнту стане відомо про появу / настання будь-якої(го) інформації / події / факту, що може вплинути на виконання Клієнтом Боргових

document flow used by the Bank in the course of fulfillment of the Agreement.

3.2.6. At the first request of the Bank, to provide the Bank with any information regarding the Banking Service related to the Agreement and other necessary information that may be required by the Bank in accordance with the requirements of the legislation, in particular, but not exclusively, the documents and/or information necessary for the Bank to carry out the procedures for identifying the Client and/or beneficiaries and/or persons exercising control over the Client, including clarification of information on identification, assessment of the Client's financial condition and/or financial monitoring of his transactions in the course of servicing. The information and/or documents must be provided to the Bank within 10 calendar days from the date of receipt of the Bank's written request.

3.2.7. To provide the Bank, upon its request, with all the documents related to the Agreement that may be necessary to properly establish and maintain the validity of the Agreement and/or to duly confirm the information that the Client must provide to the Bank, which is required by the Legislation, as well as by the Bank's internal regulatory and administrative documents, and the terms and conditions of the Agreement. The Client undertakes to provide accurate information by filling out the Bank's questionnaire and the Applications.

3.2.8. To provide the Bank with the documents necessary for the proper exercise by the Bank of its powers in the field of currency control, as well as in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds from crime and terrorist financing as defined by the Legislation

3.2.9. The Client is obliged to notify the Bank in writing of any change in his/her location, any changes to the Client's passport or authorization documents or other documents provided by the Client to the Bank for receiving the Banking Services and/or other Client's details. Such notification, together with originals or duly certified copies of the relevant supporting documents, must be made by the Client within 2 Business Days from the date of the relevant event.

3.2.10. At the request of the Bank, the Client shall provide the Bank with statistical and other information required by the Bank for reporting to the NBU or any other authorities.

3.2.11. To reimburse the Bank for the losses incurred, including paid fines, imposed by the NBU or any other authorized state body as a result of the Client's failure to fulfill the obligations under the Agreement.

3.2.12. The Client shall reimburse the Bank for all expenses related to the legal defense of the Bank's rights under the Agreement, exercise of such rights or enforcement of their exercise in cases and in accordance with the procedure established by the Legislation.

3.2.13. The Client shall immediately (within the period established by the Agreement depending on the particular Banking Service), as soon as the Client becomes aware of the occurrence of any information / event / fact that may affect the fulfillment of the Client's Debt Obligations and/or may result in the Event of Default under the terms

зобов'язань, та/або може мати наслідком настання Випадку невиконання умов Договору, повідомити Банк в письмовому вигляді про таку(ий) інформацію / подію / факт протягом 2-х Робочих днів з дати їх настання.

3.2.14. Повідомити Банк про факт набуття ним статусу пов'язаної особи протягом 5-ти Робочих днів з моменту набуття такого статусу. Клієнт укладенням Договору підтверджує, що він ознайомлений із ст. 52 («Пов'язані з банком особи») Закону України «Про банки і банківську діяльність».

3.2.15. Клієнт зобов'язаний (а Банк має право вимагати виконання такого обов'язку) сплатити/компенсувати Банку у повному обсязі всі та будь-які підтверджені витрати Банку (незалежно від їх розміру), які Банк понесе під час та/або у зв'язку з реалізацією своїх прав кредитора за Договором, зокрема, але не виключно: права на захист, права на задоволення вимог Банку за рахунок будь-якого майна Клієнта. Зазначене стосується всіх без винятку не заборонених законом шляхів захисту Банком своїх прав та законних інтересів, в тому числі, але не виключно, процесів: стягнення заборгованості в судовому порядку з Клієнта примусового виконання рішень, випадків залучення Банком або іншими особами оцінювачів, нотаріусів, державних виконавців тощо, третіх осіб, які тим чи іншим чином допомагатимуть/надаватимуть послуги, спрямовані на задоволення Банком своїх вимог/реалізації Банком своїх прав (колекторські компанії, агентства нерухомості тощо).

3.2.16. У разі заміни Довіреної/Уповноваженої особи Клієнта або скасування довіреності, негайно (в той самий Робочий день) сповістити про це Банк шляхом відправлення письмового повідомлення та/або з'явитися до Банку для здійснення дій щодо скасування довіреності. У разі несвоєчасного повідомлення Банку про заміну Довіреної/Уповноваженої особи, Банк не несе відповідальності за навмисні (шахрайські) дії Довіреної/Уповноваженої особи, які спричинили нанесення збитків Клієнту.

3.2.17. Інші обов'язки, передбачені Договором та Законодавством.

### **3.3. ПРАВА БАНКУ**

3.3.1. Вносити зміни до Договору та Тарифів Банку у порядку та спосіб, визначений Сторонами у розділі 5.10. Договору.

3.3.2. Змінювати тривалість Операційного дня (Операційного часу), завчасно повідомляючи про це Клієнта шляхом розміщення відповідної інформації на дошці оголошень за місцезнаходженням установи Банку, Офіційному сайті Банку.

3.3.3. Банк має право відмовити в погодженні (не прийняти до) виконання Заяви про надання Банківської послуги/Заяви про надання Банківської послуги (зміна умов користування Банківською послугою), так само як і відмовити Клієнту в наданні будь-якої Банківської послуги. Така(е) відмова / неприйняття / ненадання, зокрема, може бути обумовлена(е) будь-якою з наступних обставин (надалі – **Негативна обставина**):

of the Agreement, notify the Bank in writing of such information / event / fact within 2 Business Days from the date of their occurrence.

3.2.14. To notify the Bank of the fact of acquiring the status of a Related Party within 5 Business Days from the date of acquisition of such status. By signing the Agreement, the Client confirms that he/she is familiar with Article 52 (Parties related to the Bank) of the Law of Ukraine “On Banks and Banking Activities”.

3.2.15. The Client is obliged (and the Bank has the right to demand fulfillment of such an obligation) to pay/compensate the Bank in full for all and any confirmed expenses of the Bank (regardless of their amount) incurred by the Bank during and/or in connection with the exercise of its creditor rights under the Agreement, in particular, but not exclusively: the right to defense, the right to satisfy the Bank's claims at the expense of any property of the Client. The above applies to all, without exception, ways of protecting the Bank's rights and legitimate interests, including, but not limited to, the following processes: debt collection in court from the Client, enforcement of decisions, cases of involvement by the Bank or other persons of appraisers, notaries, state enforcement officers, etc., third parties who will in one way or another assist/provide services aimed at satisfying the Bank's claims/exercising the Bank's rights (collection agencies, real estate agencies, etc.).

3.2.16. In case of replacement of the Client's Trustee/Authorized Representative or cancellation of the Power of Attorney, immediately (on the same Business Day) to notify the Bank by sending a written notice and/or appear at the Bank to take actions to cancel the Power of Attorney. In case of untimely notification of the Bank of the replacement of the Trustee/Authorized Representative, the Bank shall not be liable for intentional (fraudulent) actions of the Trustee/Authorized Representative that caused damage to the Client.

3.2.17. Other obligations stipulated by the Agreement and the Legislation.

### **3.3. BANK'S RIGHTS**

3.3.1. To amend the Agreement and the Bank's Tariffs by the procedure and in the manner determined by the Parties in Section 5.10 hereof.

3.3.2. To change the duration of the Transaction Day (Transaction Time) by notifying the Client in advance by posting relevant information on the notice board at the location of the Bank's institution, the Bank's Official Website.

3.3.3. The Bank is entitled to refuse to approve (not accept for execution) the Application for the provision of Banking Services and/or Application for changing the terms and conditions of using Banking Services, as well as to refuse to provide any Banking Service to the Client. Such refusal/rejection/non-provision, in particular, may be due to any of the following circumstances (hereinafter referred to as the **Negative Circumstance**):

1) changes in the situation on the interbank foreign exchange market of Ukraine and/or the economic situation in the credit and financial system of Ukraine and/or the

1) зміна ситуації на міжбанківському валютному ринку України та/або економічної ситуації у кредитно-фінансовій системі України, та/або кон'юнктури ринку грошових ресурсів в Україні, та/або прийняття уповноваженими органами України нормативних актів, що можуть несприятливо вплинути на діяльність Банку в сфері надання Банківської послуги, відсутність у Банку вільних грошових ресурсів, необхідних для надання Банківської послуги, та/або

2) недостовірність наданих документів про підтвердження фінансового стану Клієнта та/або іншої інформації (документації), що надається Клієнтом, та/або

3) суттєве, на думку Банку, погіршення фінансового стану Клієнта у порівнянні з тим, який існував на дату укладення Договору, та/або

4) настання Випадку невиконання умов Договору та/або будь-якого з правочинів / договорів Банку з Клієнтом та/або з будь-якою з пов'язаних осіб щодо Клієнта, та/або будь-якого з договорів / правочинів Клієнта з іншими фінансово-кредитними установами, що є чинними на дату укладення Договору та/або будуть укладені сторонами таких договорів / правочинів протягом строку дії Договору; та/або

5) будь-яка(і) зміна(и) в запевненнях та гарантіях Клієнта, наданих згідно Договору; та/або

6) смерть Клієнта (якщо Клієнт є Самозайнятою особою); та/або

7) подання вимоги про дострокове повернення Вкладу/Депозиту, майнові права на який є предметом застави за будь-яким договором застави укладеним з Банком; та/або

8) наявність інших обставин, що свідчать про те, що Боргові зобов'язання своєчасно не будуть виконані;

9) інші підстави, які Банк не зобов'язаний пояснювати Клієнту.

Крім того, Банк на власний розсуд має право відмовити в погодженні (не прийняти до) виконання Заяви про надання Банківської послуги, так само як і відмовити Клієнту в наданні будь-якої Банківської послуги шляхом не підписання відповідної Заяви уповноваженим представником Банку без пояснення причин.

3.3.4. Банк вправі вимагати дострокового виконання Боргових зобов'язань в цілому або у визначеній Банком частині за умови настання будь-якої Негативної обставини. Таке виконання Боргових зобов'язань повинно бути здійснене Клієнтом протягом 7-ми Робочих днів з дня одержання Клієнтом Вимоги до Клієнта.

3.3.5. Якщо Випадок невиконання умов Договору триває більше 180 календарних днів, Банк виключно за власною ініціативою з метою зменшення власних збитків та витрат, зумовлених порушенням Клієнтом зобов'язань за Договором, має право призупинити нарахування плати за Банківську послугу у власному бухгалтерському обліку, що жодним чином не впливає на виконання Клієнтом Боргових зобов'язань в порядку та на умовах, передбачених положеннями Договору.

conditions of the money market in Ukraine and/or adoption of regulations by the authorized bodies of Ukraine that may adversely affect the Bank's activities in the field of providing the Banking Services, lack of free cash resources necessary for the provision of the Banking Services, and/or

2) unreliability of the provided documents confirming the financial condition of the Client and/or other information (documentation) provided by the Client; and/or

3) significant, in the opinion of the Bank, deterioration of the Client's financial condition compared to the one existing on the date of the Agreement, and/or

4) occurrence of the Event of Default and/or any of the legal actions / agreements of the Bank with the Client and/or any of the related parties regarding the Client, and/or any of the agreements / legal actions of the Client with other financial institutions that are valid as of the date of the Agreement and/or will be concluded by the parties to such agreements / legal actions during the effective period of the Agreement; and/or

5) any change(s) in the Client's representations and warranties made under the Agreement; and/or

6) death of the Client (if the Client is a self-employed person); and/or

7) submission of a request for early repayment of the deposit, the property rights to which are pledged under any pledge agreement concluded with the Bank; and/or

8) other circumstances indicating that the Debt Obligations will not be fulfilled in a timely manner;

9) other grounds that the Bank is not obliged to explain to the Client.

In addition, the Bank, at its sole discretion, has the right to refuse to approve (not accept for execution) the Application for provision of the Banking Services, as well as to refuse to provide any Banking Service to the Client by failing to sign the relevant Application by an authorized representative of the Bank without explaining the reasons.

3.3.4. The Bank is entitled to demand early fulfillment of the Debt Obligations in whole or in a part determined by the Bank upon the occurrence of any Negative Circumstance. Such fulfillment of the Debt Obligations shall be carried out by the Client within 7 Business Days from the date of receipt by the Client of the relevant Claim to the Client.

3.3.5. If the Event of Default lasts for more than 180 calendar days, the Bank, solely on its own initiative, in order to reduce its own losses and expenses caused by the Client's breach of obligations under the Agreement, is entitled to suspend the accrual of the Banking Service fee in its own accounting, which in no way affects the Client's fulfillment of the Debt Obligations in the manner and on the terms provided for by the provisions of the Agreement.

3.3.7. The Bank has the right to assign the rights / replace the creditor in the obligation under the Agreement without the need to obtain the Client's consent.

3.3.8. The Bank is entitled to withhold any item (cash, securities) that the Bank lawfully owns and which is subject to be transferred to the Client or a person specified by the Client to secure the Bank's requirements for the fulfillment of the Debt Obligations. Such withholding may,

3.3.7. Банк має право відступити права / замінити кредитора у зобов'язанні за Договором без необхідності отримання згоди Клієнта.

3.3.8. Банк має право притримати будь-яку річ (грошові кошти, цінні папери), якою Банк правомірно володіє та яка підлягає передачі Клієнту або особі, вказаній Клієнтом, в якості забезпечення вимог Банку щодо виконання Боргових зобов'язань. Таке притримання може, зокрема, виражатися в невиконанні Банком будь-яких вимог Клієнта щодо передачі речі, в тому числі й обов'язків Банку перед Клієнтом за іншими договорами, укладеними між Сторонами. Банк має право притримати річ у себе також у разі, якщо права на неї, які виникли після передачі речі у володіння Банку, набула третя особа. Банк повідомляє про притримання Клієнта у триденний строк з дати прийняття рішення про це. Банк не має права користуватися річчю, яку він притримує у себе, і до Банку не переходить право власності на неї. Таке право притримання виникає у Банка з моменту невиконання/неналежного виконання Клієнтом Боргових зобов'язань за Договором.

3.3.9. Банк має право відмовитися від застосування, нарахування і, відповідно, сплати Клієнтом неустойки, передбаченої Договором. У випадку застосування штрафних санкцій, Банк направляє Клієнту відповідну письмову вимогу про це.

3.3.10. Виконання Боргових зобов'язань третьою особою. Протягом строку дії Договору Банк має право приймати виконання Боргових зобов'язань від третьої особи і підписанням Договору Клієнт дає Банку свою згоду на це.

**3.3.10.1. Згода Клієнта на погашення Боргових зобов'язань третьою особою.** Боргові зобов'язання за Договором можуть бути погашені повністю або частково будь-якою третьою (іншою) особою, яка виявила бажання та готова погасити Боргові зобов'язання Клієнта, на що Клієнт підписанням Заяви надає свою згоду. У випадку виконання такою третьою (іншою) особою Боргових зобов'язань Клієнта за Договором в повному обсязі, до такої особи переходять права Банку за Договором.

3.3.11. Здійснювати, без попереднього повідомлення Клієнта, фотозйомки і відео спостереження при користуванні платіжними пристроями, у відділеннях Банку, а також фіксування будь-яких контактів з Клієнтом, в тому числі (але не виключно) будь-яких телефонних переговорів з Клієнтом (зокрема, переговори співробітників Банку, в т. ч. операторів Довідкового центру, та Клієнта) на магнітному та/або електронному носії, зберігати та використовувати такі фотографії, аудіо- та відеоматеріали в якості доказів.

3.3.12. Достроково розірвати Договір у спосіб, визначений розділом 5.10. Договору.

3.3.13. Витребувати документи та відомості про Клієнта, необхідні для з'ясування його особи, суті діяльності, фінансового стану, документи, необхідні для належного здійснення Банком своїх повноважень у сфері валютного контролю, а також у сфері запобігання

in particular, be expressed in the Bank's failure to fulfill any of the Client's requirements for the transfer of the thing, including the Bank's obligations to the Client under other agreements concluded between the Parties. The Bank shall also be entitled to retain the item in its possession if a third party has acquired rights to it that arose after the item was transferred to the Bank. The Bank shall notify the Client of the retention within three days from the date of the decision to do so. The Bank shall not have the right to use the thing it retains, and no ownership of it shall be transferred to the Bank. Such right of retention shall arise from the moment of non-fulfillment/improper fulfillment of the Client's Debt Obligations under the Agreement.

3.3.9. The Bank is entitled to refuse from application, accrual and, accordingly, payment by the Client of the penalty provided for in the Agreement. In case of application of penalties, the Bank shall send the Client a respective written request to this effect.

3.3.10. Fulfillment of the Debt Obligations by a third party. During the effective period of the Agreement, the Bank is entitled to accept the fulfillment of the Debt Obligations from a third party and by signing the Agreement the Client gives the Bank his/her consent to this.

**3.3.10.1. Client's consent to repayment of the Debt Obligations by a third party.** The Debt Obligations under the Agreement may be repaid in full or in part by any third (other) party willing and ready to repay the Client's Debt Obligations, to which the Client agrees by signing the Application. In case such third (other) party fulfills the Client's Debt Obligations under the Agreement in full, the Bank's rights under the Agreement shall be transferred to such person.

3.3.11. To carry out, without prior notice to the Client, photography and video surveillance when using payment devices, in the Bank's branches, as well as recording any contacts with the Client, including (but not limited to) any telephone conversations with the Client (in particular, conversations between the Bank's employees, including Information Center operators, and the Client) on magnetic and/or electronic media, store and use such photographs, audio and video materials as evidence.

3.3.12. To bring the Agreement to an early termination in the manner specified in Section 5.10 of the Agreement.

3.3.13. To request documents and information about the Client necessary to determine his/her identity, nature of activities, financial condition, documents necessary for the proper exercise by the Bank of its powers in the field of currency control, as well as in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds from crime, as defined by the Legislation. If the Client fails to provide the required documents or information or intentionally submits false information, the Bank has the right to refuse to provide the Banking Services and to initiate termination of the Agreement.

3.3.14. To perform contractual debiting to the Client's accounts opened with the Bank in accordance with the procedure specified in the Agreement.

3.3.15. Other rights provided for by the Agreement and the Legislation.

<p>та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, що визначені Законодавством. У разі ненадання Клієнтом необхідних документів чи відомостей або умисного подання неправдивих відомостей Банк має право відмовити у наданні Банківської послуги, а також ініціювати розірвання Договору.</p> <p>3.3.14. Здійснювати Договірне списання з рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у порядку, що визначений Договором.</p> <p>3.3.15. Інші права, передбачені Договором та Законодавством.</p> <p><b>3.4. ОБОВ'ЯЗКИ БАНКУ</b></p> <p>3.4.1. Повідомити Клієнта про зміни до Договору, Тарифів у строки та у порядку, визначеному Договором.</p> <p>3.4.2. Забезпечувати збереження інформації про Клієнта, що становить банківську таємницю, за виключенням випадків, визначених Договором та/або коли розкриття такої інформації вимагається нормами Законодавства.</p> <p>3.4.3. Банк зобов'язується надати Банківську послугу Клієнту відповідно до положень Договору за умови погодження (прийняття до) виконання Банком Заяви про надання Банківської послуги.</p> <p>3.4.4. Банк зобов'язаний приймати належне виконання Боргових зобов'язань Клієнтом.</p> <p>3.4.5. Надавати Клієнту консультації щодо користування послугами Банку, Тарифів тощо.</p> <p>3.4.6. Розглядати заяви (повідомлення) Клієнта і повідомляти у письмовій формі про результати розгляду.</p> <p>3.4.7. Інші обов'язки, передбачені Договором та Законодавством.</p> <p><b>3.5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КЛІЄНТА</b></p> <p>3.5.1. Клієнт несе відповідальність за виконання умов Договору, Тарифів у відповідності до вимог Законодавства.</p> <p>3.5.2. Клієнт несе відповідальність за надання недостовірної інформації під час укладення Договору згідно із Законодавством.</p> <p><b>3.6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ БАНКУ</b></p> <p>3.6.1. Банк несе відповідальність за виконання умов Договору, Тарифів у відповідності до вимог Законодавства.</p> <p>3.6.2. Банк звільняється від відповідальності у разі зміни Законодавства, яке припиняє правовідносини Сторін за Договором.</p> <p>3.6.3. Банк несе відповідальність відповідно до Законодавства за незаконне розголошення або використання банківської таємниці.</p> <p>3.6.4. Банк несе відповідальність в частині надання платіжних послуг відповідно до Законодавства та/або умов Договору про надання платіжних послуг.</p>	<p><b>3.4. BANK'S OBLIGATIONS</b></p> <p>3.4.1. To notify the Client of amendments to the Agreement and the Tariffs within the terms and in the manner specified in the Agreement.</p> <p>3.4.2. To ensure the safety of information about the Client that constitutes a banking secret, except in cases specified in the Agreement and/or when disclosure of such information is required by the Legislation.</p> <p>3.4.3. The Bank undertakes to provide the Banking Services to the Client in accordance with the provisions of the Agreement, subject to approval (acceptance for execution) by the Bank of the Application for the provision of the Banking Services.</p> <p>3.4.4. The Bank shall accept the proper fulfillment of the Debt Obligations by the Client.</p> <p>3.4.5. To provide the Client with advice on the use of the Bank's Services, Tariffs, etc.</p> <p>3.4.6. To review the Client's applications (notifications) and notify in writing of the results of the review.</p> <p>3.4.7. Other obligations stipulated by the Agreement and the Legislation.</p> <p><b>3.5. CLIENT'S LIABILITIES</b></p> <p>3.5.1. The Client shall be responsible for fulfilling the terms and conditions of the Agreement and the Tariffs in accordance with the requirements of the Legislation.</p> <p>3.5.2. The Client shall be responsible for providing false information when entering into the Agreement in accordance with the Legislation.</p> <p><b>3.6. BANK'S LIABILITIES</b></p> <p>3.6.1. The Bank shall be responsible for fulfilling the terms and conditions of the Agreement and the Tariffs in accordance with the requirements of the Legislation.</p> <p>3.6.2. The Bank shall be released from liability in the event of a change in the Legislation that terminates the legal relations of the Parties under the Agreement.</p> <p>3.6.3. The Bank shall be liable, in accordance with the Legislation, for unlawful disclosure or use of bank secrecy.</p> <p>3.6.4. The Bank shall be responsible for the provision of payment services in accordance with the Legislation and/or the terms and conditions of the Payment Services Agreement.</p>
<p><b>4. ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ КОРИСТУВАННЯ БАНКІВСЬКИМИ ПОСЛУГАМИ</b></p>	<p><b>4. SPECIAL ASPECTS, TERMS AND CONDITIONS OF USING BANKING SERVICES</b></p>
<p><b>4.1. БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»</b></p>	<p><b>4.1. «SALARY PROJECT» BANKING SERVICE</b></p>
<p><b>Визначення термінів:</b></p>	<p><b>Definition of terms:</b></p>

**Виплата** - суми заробітних плат, премій, компенсацій, інших виплат, винагород, а також будь-яких інших коштів, які підлягають оплаті Держателю у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод, в рамках трудових правовідносин, на підставі інших документів або з інших підстав.

**Дебетово-кредитова схема** - платіжна схема, що передбачає розрахунки за операції з Карткою в межах власних коштів Держателя, які обліковуються на його Картковому рахунку, а у разі їх нестачі, за рахунок кредитної лінії, яка встановлюється Банком за власним бажанням Держателя згідно з умовами Договору з Держателем.

**Держатель** - власник Карткового рахунку, фізична особа, яка перебуває у трудових правовідносинах з Клієнтом або є отримувачем коштів від Клієнта у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод, документів.

**Договір з Держателем** - публічний Договір про видачу та обслуговування платіжних карток, що розміщений на Офіційному сайті Банку, який укладається Банком з Держателем, шляхом укладення Заяви-анкети про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК».

**Заява Держателя** - Заява-анкета про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК», яка укладається між Держателем та Банком. Є невід'ємною частиною публічного Договору про видачу та обслуговування платіжних карток, що розміщений на Офіційному сайті Банку.

**Зведена Відомість** - визначена Банком форма відомості, яку Клієнт періодично надає Банку за допомогою Системи Клієнт-Банк для надання Банком Банківської послуги «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ» та/або «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ», до якої можуть включатися Карткові рахунки, відкриті у Банку та/або Карткові рахунки, відкриті у інших банках неокупованої України.

**Картка** - електронний платіжний засіб у вигляді емітованої в установленому Законодавством порядку пластикової чи іншого виду картки, що використовується для ініціювання переказу коштів з рахунка платника або з відповідного рахунку банку з метою оплати вартості товарів і послуг, перерахування коштів зі своїх рахунків на рахунки інших осіб, отримання коштів у готівковій формі в касах банків через банківські автомати, а також здійснення інших операцій, передбачених відповідним договором.

**Картковий рахунок** - поточний (картковий) рахунок Держателя, на якому обліковуються операції за електронним платіжним засобом (Карткою).

**Рахунок Клієнта** - Поточний рахунок Клієнта або Транзитний рахунок, номери яких визначені у п. 1.1. Заяви.

**Реєстр Держателів** - це перелік Держателів, який Клієнт надає Банку зазначаючи тип Карток, які Банку необхідно емітувати на ім'я Держателів протягом

**Payment** means the amount of salaries, bonuses, compensation, other payments, remuneration, as well as any other funds payable to the Holder in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements, within the framework of labor relations, on the basis of other documents or on other grounds.

**Debit-Credit Scheme** is a payment scheme that provides for settlements for transactions with the Card within the Holder's own funds accounted for on his/her Card Account, and in case of their shortage, at the expense of a credit line established by the Bank at the Holder's own request in accordance with the terms of the Agreement with the Holder.

**Holder** means a Card Account holder, a natural person who is in an employment relationship with the Client or is a recipient of funds from the Client in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements, documents.

**Agreement with the Holder** means a public Agreement on the issuance and servicing of payment cards posted on the Bank's Official Website, which is concluded by the Bank with the Holder by signing the Application Form for the provision of Banking Services by OTP BANK JSC.

**Application of the Holder** means Application form for the provision of Banking Services of OTP BANK JSC, which is concluded between the Holder and the Bank. It is an integral part of the public Agreement on issuance and servicing of payment cards, which is available on the Bank's Official Website.

**Consolidated Statement** means a form of statement determined by the Bank, which the Client periodically provides to the Bank via the Client-Bank System for the provision by the Bank of the "SALARY PROJECT" Banking Service and/or "SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS" Banking Service, which may include Card Accounts opened with the Bank and/or Card Accounts opened with other banks in unoccupied Ukraine.

**Card** means an electronic payment instrument in the form of a plastic or other type of card issued in accordance with the procedure established by the Legislation, which is used to initiate the transfer of funds from the payer's account or from the relevant bank account in order to pay for goods and services, transfer funds from one's accounts to the accounts of other persons, receive cash at bank cash desks through bank machines, and perform other transactions provided for by the relevant agreement.

**Card Account** means the current (card) account of the Holder, which accounts for transactions with an electronic payment instrument (Card).

**Client's Account** – means the Client's current account or transit account, the numbers of which are specified in clause 1.1. of the Application.

**Register of Holders** is a list of Holders that the Client provides to the Bank, indicating the type of Cards to be issued by the Bank in the name of the Holders during the Client's use of the "SALARY PROJECT" Banking Service.

користування Клієнтом Банківською послугою «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ».

**Транзитний рахунок Банку** - Транзитний рахунок Банку, номер якого визначений у Заяві.

**Уповноважена особа** - фізична особа, яка на законних підставах здійснює представництво Клієнта у Банку, зокрема укладає Договір, підписує Заяви та всі супутні документи, які необхідні для виконання умов Договору.

**Розрахунково-касове обслуговування (РКО)** – надання Банком Клієнту послуг на підставі укладеного між ними Договору про надання платіжних послуг та/або Договору про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам, та/або Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам, які пов'язані з переказом коштів на рахунку/ок (и) Клієнта або третіх осіб, а також здійсненням інших операцій, здійснення розрахунково-касового обслуговування та надання інших платіжних послуг Клієнту, форму та зміст яких Банк розробляє самостійно.

**4.1.1. УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ».** Для замовлення Банківської послуги, Клієнт укладає з Банком Заяву про надання Банківської послуги у двох примірниках, відповідно до умов Договору. До першого зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів, Клієнт замовляє підключення Системи Клієнт-Банк у порядку, визначеному Договором.

4.1.1.1. Після укладення Договору та замовлення Банківської послуги «Зарплатний проект» та підключення Клієнта до Системи Клієнт-Банк, Клієнт зобов'язаний надати Банку належним чином оформлений Реєстр Держателів, а також, з метою відкриття у Банку Карткових рахунків Держателям:

- забезпечити укладення Держателями з Банком відповідної Заяви Держателя (з достовірними відомостями);

- забезпечити надання Держателем Банку копії паспорту або документу, що його замінює (паспорт громадянина України, паспорт громадянина України для виїзду за кордон, паспортний документ іноземця, тимчасове посвідчення громадянина України, посвідка на постійне проживання, посвідчення біженця або інші, передбачені Законодавством) (всі сторінки з інформацією, засвідчені особистим підписом Держателя);

- забезпечити надання Держателем Банку копії документа, що підтверджує місце проживання Держателя, засвідчену особистим підписом Держателя;

- забезпечити надання Держателем Банку копії облікової картки платника податків, засвідчену особистим підписом Держателя;

- забезпечити надання Держателем (для нерезидентів) Банку візу для країн, з якими є візовий режим, якщо інше не передбачено Законодавством або копію документа, що підтверджує законність перебування на території України, засвідчена особистим підписом Держателя;

**Transit Account of the Bank** means the transit account of the Bank, the number of which is specified in the Application.

**Authorized Representative** means a natural person who legally represents the Client in the Bank, in particular, enters into the Agreement, signs Applications and all related documents necessary to fulfill the terms and conditions of the Agreement.

**Settlement and Cash Services (SCS)** means the provision of services by the Bank to the Client on the basis of the Payment Services Agreement and/or the Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients and/or the Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons concluded between them, related to the transfer of funds to the Client's or third parties' account(s), as well as other transactions, settlement and cash management and other payment services to the Client, the form and content of which the Bank develops independently.

**4.1.1. TERMS AND CONDITIONS FOR PROVIDING THE «SALARY PROJECT» BANKING SERVICE**

To order the Banking Service, the Client shall conclude an Application for the provision of the Banking Service with the Bank in duplicate in accordance with the terms and conditions of the Agreement. Prior to the first crediting of payments to the Holders' Card Accounts, the Client shall order the connection of the Client-Bank System in accordance with the procedure specified in the Agreement.

4.1.1.1. After entering into the Agreement and ordering the «Salary Project» Banking Service and connecting the Client to the Client-Bank System, the Client shall provide the Bank with a duly executed Register of Holders, as well as, for the purpose of opening Card Accounts for the Holders with the Bank, the Client shall:

- ensure that the Holders conclude the relevant Holder's Application with the Bank (with reliable information);

- ensure that the Holder provides the Bank with a copy of the passport or a document replacing it (passport of a citizen of Ukraine, passport of a citizen of Ukraine for traveling abroad, passport document of a foreigner, temporary certificate of a citizen of Ukraine, permanent residence permit, refugee certificate or others provided for by the Legislation) (all pages with information shall be certified by the Holder's personal signature);

- ensure that the Holder provides the Bank with a copy of the document confirming the Holder's place of residence certified by the Holder's personal signature;

- ensure that the Holder provides the Bank with a copy of the taxpayer's registration card certified by the Holder's personal signature;

- ensure that the Holder (for non-residents) provides the Bank with a visa for the countries with which there is a visa regime, unless otherwise provided by the Legislation, or a copy of the document confirming the legality of stay in Ukraine, certified by the Holder's personal signature;

- забезпечити надання Держателем Банку (в разі наявності) паспорту для виїзду за кордон – копію першої сторінки, засвідчену особистим підписом Держателя;

- інші документи згідно вимог Законодавства, за запитом Банком.

4.1.1.2. Після укладення Договору та замовлення Клієнтом Банківської послуги «Зарплатний проект» в порядку, передбаченому Договором, Тарифами Банку, нормами міжнародних платіжних систем VISA International та MasterCard WorldWide, та вимог Законодавства, Банк надає комплекс наступних послуг:

- відкриває Карткові рахунки на ім'я Держателів на підставі укладеної між Держателем та Банком Заяви-анкети про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК» (по тексту Договору – Заява Держателя), що є невід'ємною частиною публічного Договору про видачу та обслуговування платіжних карток, що розміщений на Офіційному сайті Банку (по тексту Договору – Договір з Держателем);

- здійснює обслуговування Карткових рахунків Держателів за Дебетово-кредитовою схемою у відповідності до умов Договору з Держателем. Порядок використання Карток при здійсненні розрахунків регулюється Законодавством, нормами міжнародних платіжних систем VISA International або MasterCard WorldWide, цим Договором, Договором з Держателем.

- здійснює перерахування сум Виплат відповідно до Зведеної Відомості (до якої можуть включатися Карткові рахунки, відкриті у Банку та/або Карткові рахунки, відкриті у інших банках некупованої України);

- здійснює обслуговування Карткових рахунків Держателів, які відкрили Карткові рахунки у Банку;

- видає Держателям Картки, згідно Реєстру Держателів, відповідно до Тарифів Банку.

4.1.1.3. **ОПЛАТА БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ.** За надані Банком Банківську послугу «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ», Клієнт (крім Бюджетних установ) проводить оплату в порядку та на умовах, визначених Договором, Заявою про надання Банківської послуги та згідно Тарифів Банку.

Клієнт сплачує Банку:

1) Винагороду (комісію) у розмірі, визначеною Тарифами Банку, на рахунок для оплати комісії Банку, реквізити якого визначені у Заяві, за випуск та обслуговування Карток Держателів протягом строку дії Картки та протягом користування Клієнтом Банківською послугою;

2) Винагороду (комісію) за Банківську послугу «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ», яка розраховується у відсотках від загальної суми Виплат. Розмір відсотка Сторони визначають у Заяві. Комісія сплачується окремою платіжною інструкцією одночасно з перерахуванням Виплат на рахунок для оплати комісії Банку, реквізити якого визначені у Заяві.

4.1.1.3.1. Оплату Банківських послуг, що визначено у п. 4.1.1.3. Договору, Клієнт доручає Банку проводити також шляхом Договірнього списання, якщо така

- ensure that the Holder provides the Bank with a passport for traveling abroad (if available) - a copy of the first page certified by the Holder's personal signature;

- provide other documents in accordance with the requirements of the Legislation, if requested by the Bank.

4.1.1.2. After the conclusion of the Agreement and the Client's order for the "Salary Project" Banking Service in accordance with the procedure stipulated by the Agreement, the Bank's Tariffs, the rules of the VISA International and MasterCard Worldwide international payment systems, and the requirements of the Legislation, the Bank shall provide a range of the following services:

- opens Card Accounts in the name of the Holders on the basis of the **Application form for the provision of Banking Services by OTP BANK JSC** (hereinafter referred to as the **Holder's Application**) concluded between the Holder and the Bank, which is an integral part of the **public Agreement on issuance and servicing of payment cards** posted on the Bank's Official Website (hereinafter referred to as the **Agreement with the Holder**);

- services the Card Accounts of the Holders under the Debit-Credit Scheme in accordance with the terms and conditions of the Agreement with the Holder. The procedure for using the Cards in making payments shall be governed by the Legislation, the rules of the VISA International or MasterCard Worldwide international payment systems, by this Agreement, the Agreement with the Holder.

- transfers the amounts of Payments in accordance with the Consolidated Statement (which may include Card Accounts opened with the Bank and/or Card Accounts opened with other banks in unoccupied Ukraine);

- services Card Accounts of the Holders who have opened Card Accounts with the Bank;

- issues Cards to the Holders subject to the Register of Holders in accordance with the Bank's Tariffs.

4.1.1.3. **PAYMENT FOR BANKING SERVICES.**

For the "SALARY PROJECT" Banking Service provided by the Bank, the Client (except for Budgetary Institutions) shall pay in accordance with the procedure and on the terms and conditions specified in the Agreement, the Application for the provision of the Banking Services and in accordance with the Bank's Tariffs.

The Client shall pay to the Bank:

1) Remuneration (commission) in the amount specified in the Bank's Tariffs to the account for payment of the Bank's commission, the details of which are specified in the Application, for issuing and servicing the Holders' Cards during the validity period of the Card and during the Client's use of the Banking Service;

2) Remuneration (commission) for the "SALARY PROJECT" Banking Service, which is calculated as a percentage of the total amount of Payments. The Parties shall determine the amount of the percentage in the Application. The Commission shall be paid by a separate payment instruction simultaneously with the transfer of the Payments to the Bank's account for commission payment, the details of which are specified in the Application.



оплата не була сплачена самостійно Клієнтом. Для виконання Банком доручення з Договірною списання Банківських послуг за Договором, Клієнт зобов'язаний у будь-який час забезпечувати наявність на поточному рахунку Клієнта, відкритого у Банку, у національній валюті суми коштів у обсязі, достатньому для здійснення Банком Договірною списання, передбаченого Договором/Договором про надання платіжних послуг. У разі відсутності на поточному рахунку Клієнта, відкритого у Банку, коштів у національній валюті та у розмірі, необхідному для сплати винагороди за надані Банком Банківські послуги за Договором, Банк надсилає Клієнту відповідний лист-нагадування про сплату Банківських послуг за Договором. Клієнт зобов'язаний сплатити необхідну суму протягом строку, зазначеного у такому листі. Надання Банком листа-нагадування не позбавляє Банк права на Договірне списання у разі надходження коштів на поточний рахунок Клієнта у порядку, передбаченого цим Договором/Договором про надання платіжних послуг.

#### **4.1.1.4. ПОРЯДОК ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВИДАЧІ КАРТОК.**

4.1.1.4.1. Протягом 8-ми Банківських днів, якщо інший строк Сторони не визначили у Заяві, який залежить від кількості Держателів, з дати укладення Договору та Договору із Держателем, та за умови виконання Клієнтом положень п. 4.1.1. – 4.1.1.3. (з підпунктами) Договору, проведення Банком процедури ідентифікації та верифікації Держателів в порядку, передбаченому Законодавством, Банк відкриває Карткові рахунки Держателям та надає Картки та ПІН-коди до Картки Держателю.

4.1.1.4.2. Протягом дії Договору подальше відкриття Банком Карткових рахунків Держателям, які не передбачені Реєстром Держателів, який Клієнт надає Банку після укладення Договору (замовлення Банківської послуги «Зарплатний Проект»), здійснюється на підставі офіційного листа Клієнта за зразком, визначеного Банком, який передбачає перелік (Реєстр Держателів), яким у відповідності з умовами Договору необхідно відкрити Карткові рахунки та здійснити випуск Картки.

4.1.1.4.3. Випущені Картки та/або ПІН-коди зберігаються у Банку протягом 2-х календарних місяців після закінчення місяця, в якому був здійснений випуск Картки/Пін-коду. У випадку неотримання у вищевказаний термін Держателем Картки та / чи Пін – кодів, Банк проводить процедуру їх знищення.

#### **4.1.1.5. ПОРЯДОК ПЕРЕВИПУСКУ КАРТОК.**

Строк дії Картки встановлюється Договором з Держателем. За 10 календарних днів до дати закінчення строку дії Картки Клієнт повинен надати в Банк Реєстр Держателів, яким буде продовжено строк дії Картки, або відмовитися від їх пролонгації шляхом надіслання Реєстру таких Держателів до Банку із зазначенням причини відмови.

4.1.1.3.1. Payment for the Banking Services, as defined in clause 4.1.1.3. of the Agreement, the Client shall instruct the Bank to also make by means of Contractual Debiting, if such payment has not been paid by the Client independently. In order for the Bank to execute an order for Contractual Debiting of the Banking Services under the Agreement, the Client shall at any time ensure that the Client's current account opened with the Bank contains funds in the national currency in the amount sufficient for the Bank to perform the Contractual Debiting provided for in the Agreement/Payment Services Agreement. If the Client's current account opened with the Bank does not have funds in the national currency and in the amount necessary to pay the fee for the Bank's Banking Services under the Agreement, the Bank shall send the Client a relevant reminder letter to pay for the Banking Services under the Agreement. The Client shall pay the required amount within the period specified in such letter. The Bank's sending of a reminder letter shall not deprive the Bank of the right to make a Contractual write-off in case of receipt of funds to the Client's current account in accordance with the procedure provided for in this Agreement/Payment Services Agreement.

#### **4.1.1.4. PROCEDURE FOR ORDERING AND ISSUING CARDS.**

4.1.1.4.1. Within 8 Bank Days, unless otherwise specified by the Parties in the Application, which depends on the number of the Holders, from the date of conclusion of the Agreement and the Agreement with the Holder, and subject to the Client's compliance with the provisions of clauses 4.1.1. - 4.1.1.3. (with subclauses) of the Agreement, the Bank's identification and verification of the Holders in accordance with the procedure provided for by the Legislation, the Bank shall open Card Accounts for the Holders and provide Cards and PINs to the Holder.

4.1.1.4.2. During the effective period of the Agreement, further opening of Card Accounts by the Bank to the Holders not included in the Register of Holders, which the Client shall provide to the Bank after concluding the Agreement (ordering the "Salary Project" Banking Service), shall be carried out on the basis of an official letter from the Client in the form specified by the Bank, which provides a list of the Holders (the Register of Holders) to whom, in accordance with the terms of the Agreement, Card Accounts shall be opened and Cards shall be issued.

4.1.1.4.3. Issued Cards and/or PINs shall be kept by the Bank within 2 calendar months after the end of the month in which the Card/PIN was issued. If the Card Holder does not receive the Card and/or PIN within the above period, the Bank shall destroy them.

#### **4.1.1.5. PROCEDURE FOR REISSUING CARDS.**

The validity period of the Card is established by the Agreement with the Holder. 10 calendar days prior to the expiration date of the Cards, the Client shall submit to the Bank the Register of Holders that will extend the validity of the Cards or refuse to extend them by sending the

4.1.1.5.1. У випадку продовження строку дії Карток Клієнт зобов'язаний до моменту отримання нових Карток сплатити Банку винагороду, згідно діючих Тарифів Банку. Нові Картки надаються Банком Держателям за умови відсутності заборгованості у Клієнта перед Банком зі сплати Розрахунково-касового обслуговування (РКО).

4.1.1.5.2. В разі необхідності перевипуску Картки за ініціативою Держателя не з причин закінчення строку дії Картки (наприклад, у разі її втрати, крадіжки, фізичного пошкодження тощо), нові Картки перевипускаються Банком з моменту укладення між Банком та Держателем відповідної Заяви Держателя та за умови оплати Держателем плати за перевипуск Картки, згідно діючих Тарифів Банку.

#### **4.1.1.6. ПОРЯДОК ЗАРАХУВАННЯ ВИПЛАТ ДЕРЖАТЕЛЯМ.**

4.1.1.6.1. **ДОРУЧЕННЯ НА ДОГОВІРНЕ СПИСАННЯ.** Шляхом укладення Заяви, Клієнт надає Банку згоду та доручення на проведення Договірному списання (Дебетування рахунку) з Рахунку Клієнта, відкритого у Банку, реквізити якого вказані у Заяві, для надання Банком Банківських послуг, визначених Договором та підписанням Заяви акцептує всі платежі з Договірному списання.

При перерахуванні/списанні коштів з Рахунку Клієнта в призначенні платежу має бути вказано чітке обґрунтування фінансової операції («Поповнення Карток (заробітна плата за певний місяць/за 1-шу половину відповідного місяця/премія і т.д.), найменування Клієнта, номер та дата Заяви про надання Банківської послуги, на підставі якої замовлено послугу «Зарплатний проект»).

*Застереження: Договірне списання (Дебетування рахунку) з Рахунку Клієнта Банк оформлює у відповідності до Договору про надання платіжних послуг.*

4.1.1.6.2. **ЗВЕДЕНА ВІДОМІСТЬ.** Клієнт надсилає Банку за допомогою Системи Клієнт-Банк Зведену Відомість в електронній формі. Зведена Відомість формується за шаблоном за допомогою Системи Клієнт-Банк з Електронними цифровими підписами Клієнта і повинна містити прізвища, імена, по-батькові (за наявності) Держателів, номери їх Карткових рахунків, суми Виплат, що підлягають зарахуванню на Карткові рахунки Держателів, загальну суму Виплат за Зведеною Відомістю та іншу обв'язкову для заповнення інформацію.

**Примітка 1:** у випадку виходу Системи Клієнт-Банк з ладу (на період ремонту Системи Клієнт-Банк) або якщо Клієнту не встановлено Систему Клієнт-Банк, Клієнт має право надавати Зведену Відомість в паперовій формі, засвідчену підписом(ами) Уповноваженої особи та відбитком печатки Клієнта (за необхідності), за зразком, що зазначений у додатку до окремого договору, укладеного між Сторонами, на підставі якого Клієнту піклують Систему Клієнт-Банк або у додатку до Заяви.

Register of such Holders to the Bank, indicating the reason for the refusal.

4.1.1.5.1. In case of prolongation of the validity period of the Cards, the Client shall pay the Bank a fee in accordance with the current Tariffs of the Bank before receiving new Cards. New Cards shall be provided by the Bank to the Holders provided that the Client has no debts to the Bank for the Settlement and Cash Services (SCS).

4.1.1.5.2. If it is necessary to reissue the Card at the initiative of the Holder not due to the expiration of the Card (for example, in case of loss, theft, physical damage, etc.), new Cards shall be reissued by the Bank from the moment the Bank and the Holder conclude the relevant Application of the Holder and subject to the payment by the Holder of the Card reissue fee in accordance with the current Tariffs of the Bank.

#### **4.1.1.6. THE PROCEDURE FOR CREDITING PAYMENTS TO HOLDERS.**

4.1.1.6.1. **ORDER FOR CONTRACTUAL DEBITING.**

By signing the Application, the Client shall agree and instruct the Bank to perform the Contractual Debiting (debiting the account) to the Client's Account opened with the Bank, the details of which are specified in the Application, for the provision of Banking Services by the Bank as specified in the Agreement and shall accept all payments from the Contractual Debiting by signing the Application.

When transferring/writing off the funds from the Client's Account, the purpose of payment must clearly justify the financial transaction ("Card replenishment (salary for a certain month/first half of the relevant month/bonus, etc.), the Client's name, the number and date of the Application for the provision of the Banking Service on the basis of which the "Salary Project" Banking Service was ordered).  
*Warnings: The Bank shall execute the Contractual Debiting (debiting the account) to the Client's Account in accordance with the Payment Services Agreement.*

4.1.1.6.2. **CONSOLIDATED STATEMENT.**

The Client shall send to the Bank via the Client-Bank System the Consolidated Statement in electronic form. The Consolidated Statement shall be formed according to a template using the Client-Bank System with the Client's Electronic Digital Signatures and shall contain the surnames, names, patronymics (if any) of the Holders, their Card Account numbers, the amounts of Payments to be credited to the Holders' Card Accounts, the total amount of Payments under the Consolidated Statement and other mandatory information.

**Note 1:** In case of failure of the Client-Bank System (for the period of repair of the Client-Bank System) or if the Client has not installed the Client-Bank System, the Client has the right to provide the Consolidated Statement in paper form, certified by the signature(s) of the Authorized Representative and the seal of the Client (if necessary), according to the sample specified in the Annex to the separate Agreement concluded between the Parties, on the

Примітка 2: У разі зміни складу Уповноважених осіб, Клієнт зобов'язується завчасно вносити зміни до зразків підписів Уповноважених осіб, які затверджуються Сторонами у спосіб, визначений у Примітці 1 п. 4.1.1.6.2. Договору.

4.1.1.6.3. На підставі згоди та доручення Клієнта на проведення Договірної списання, у разі надходження Зведеної Відомості протягом Операційного дня та, за умови достатності суми грошових коштів на Рахунку Клієнта, Банк у той же Банківський день списує з Рахунку Клієнта на Транзитний рахунок Банку загальну суму коштів згідно Зведеної Відомості для подальшого зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів з одночасним зарахуванням комісійної винагороди на рахунки, зазначені у Заяві, за надані Клієнту Банківські послуги (крім Бюджетних установ). У разі надходження Зведеної Відомості від Клієнта після закриття Операційного дня, Банк проводить банківські/платіжні операції, визначені у п. 4.1.1.6.3. Договору, наступного Операційного дня.

4.1.1.6.4. В разі недостатності на Рахунку Клієнта коштів для здійснення Договірної списання згідно п. 4.1.1.6.3. Договору або в разі неможливості зарахування коштів з Транзитного рахунку Банку хоча б на один з Карткових рахунків Держателів, зазначених у Зведеній Відомості, зокрема, але не виключно, у зв'язку з закриттям Карткового рахунку Держателя, блокування кредитових операцій за Картковим рахунком або з інших причин, Банк за допомогою Системи Клієнт-Банк повертає Зведену Відомість Клієнту без виконання не пізніше наступного Банківського дня.

4.1.1.6.5. У разі бажання Клієнта, щоб Банк здійснив розподіл коштів за Зведеною Відомістю не з Рахунку Клієнта, а з іншого поточного рахунку Клієнта, який відкрито у Банку або з поточного рахунку, що відкрито у іншому банку (надалі разом – **Інший Рахунок Клієнта**), Клієнт здійснює наступні дії:

4.1.1.6.5.1. З Іншого Рахунку Клієнта перераховує платіжною інструкцією суму в національній валюті на Транзитний рахунок Банку для подальшого зарахування Банком Виплат згідно Зведеної Відомості на Карткові рахунки Держателів;

4.1.1.6.5.2. З Іншого Рахунку Клієнта на рахунки Банку, згідно Заяви, перераховує суму комісійної винагороди Банку за надані Банківські послуги за Договором;

4.1.1.6.5.3. У день перерахування коштів, згідно з пунктами 4.1.1.6.5.1. та 4.1.1.6.5.2. Договору, Клієнт надає Банку через Систему Клієнт-Банк в електронній формі Зведену Відомість.

Банк проводить банківські/платіжні операції, визначені у пункті 4.1.1.6.5. (з підпунктами) Договору, наступного Операційного дня.

## **4.1.2. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

### **4.1.2.1. Обов'язки Клієнта**

4.1.2.1.1. Забезпечити передачу Банку документів та достовірну інформацію Держателів, визначену п.

basis of which the Client-Bank System is connected to the Client or in the Annex to the Application.

Note 2: In case of change in the composition of the Authorized Representatives, the Client undertakes to make changes in the signature samples of the Authorized Representatives in advance, which shall be approved by the Parties in the manner specified in Note 1 of clause 4.1.1.6.2. of the Agreement.

4.1.1.6.3. On the basis of the Client's consent and order for the Contractual Debiting, in case of receipt of the Consolidated Statement during the Transaction Day and subject to the sufficiency of the amount of funds in the Client's Account, on the same Bank Day, the Bank shall debit the total amount of funds according to the Consolidated Statement from the Client's Account to the Bank's Transit Account for further crediting of Payments to the Holders' Card Accounts with simultaneous crediting of the commission fee for the Banking Services provided to the Client (except for Budgetary Institutions) to the accounts specified in the Application.

In case of receipt of the Consolidated Statement from the Client after the close of the Transaction Day, the Bank shall perform banking/payment transactions, specified in clause 4.1.1.6.3. of the Agreement, on the next Transaction Day.

4.1.1.6.4. In case of insufficiency of funds on the Client's Account for the Contractual debiting in accordance with clause 4.1.1.6.3. of the Agreement or in case of impossibility of crediting funds from the Bank's Transit Account to at least one of the Holders' Card Accounts specified in the Consolidated Statement, including, but not limited to, due to the closure of the Holder's Card Account, blocking of credit transactions on the Card Account or for other reasons, the Bank shall return the Consolidated Statement to the Client without execution no later than the next Bank Day via the Client-Bank System.

4.1.1.6.5. If the Client wishes the Bank to distribute funds according to the Consolidated Statement not from the Client's Account, but from another current account of the Client opened with the Bank or from a current account opened with another bank (hereinafter referred to as the **Other Client Account**), the Client shall take the following actions:

4.1.1.6.5.1. The Client shall transfer the amount in national currency from the Other Client's Account to the Transit Account of the Bank by means of a payment instruction for further crediting by the Bank of the Payments according to the Consolidated Statement to the Holders' Card Accounts;

4.1.1.6.5.2. From the Client's Other Account to the Bank's accounts, according to the Application, The Client shall transfer the amount of the Bank's commission fee for the Banking Services provided under the Agreement;

4.1.1.6.5.3. On the day of transfer of funds in accordance with clauses 4.1.1.6.5.1. and 4.1.1.6.5.2. hereof, the Client shall provide the Bank with the Consolidated Statement in electronic form via the Client-Bank System.

The Bank shall perform banking/payment transactions specified in clause 4.1.1.6.5. (with subclauses) of the Agreement on the next Transaction Day.

4.1.1.1. Договору, необхідну для відкриття Банком Карткових рахунків та видачі Карток Держателям.

4.1.2.1.2. Подавати Банку Зведену Відомість за зразком, визначеною у Заяві, яка формується за допомогою Системи Клієнт-Банк.

4.1.2.1.3. Проводити оплату за Банківські послуги, згідно Договору, Заяви та Тарифів Банку (крім Бюджетних установ).

4.1.2.1.4. У разі розірвання Клієнта трудових правовідносин з Держателем (незалежно від ініціативи: з ініціативи Держателя чи Клієнта) Клієнт протягом 14 календарних днів після дня звільнення Держателя письмово інформує про це Банк із зазначенням дати звільнення Держателя.

4.1.2.1.5. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.

#### **4.1.2.2. Обов'язки Банку**

4.1.2.2.1. Відкрити Карткові рахунки Держателям та видати Картки Держателям у відповідності до умов Договору.

4.1.2.2.2. Зараховувати на Карткові рахунки Держателів суми Виплат, перераховані Клієнтом, відповідно до інформації, зазначеній Клієнтом у Зведеній Відомості у порядку та у строки, визначені Договором.

4.1.2.2.3. Видавати Держателям Картки та непошкоджені ПІН-конверти з оформленням відомості про передачу.

4.1.2.2.4. Не розголошувати третім особам інформацію про Клієнта, яка складає банківську таємницю, за винятком випадків, визначених Договором та Законодавством.

4.1.2.2.5. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.

#### **4.1.2.3. Права Клієнта**

4.1.2.3.1. Визначати Держателів, яким Банк буде надавати Банківську послугу відповідно до п. 4.1.1.2. Договору.

4.1.2.3.2. Визначати суми Виплат, які будуть здійснені Банком на Карткові рахунки Держателів.

4.1.2.3.3. Отримувати консультації щодо користування Банківською послугою, порядку виконання умов Договору.

4.1.2.3.4. У разі виникнення бажання припинити користуватися Банківською послугою «Зарплатний проект», письмово проінформувати про це Банк за 14 календарних днів до запланованої дати припинення, шляхом укладення з Банком Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.

#### **4.1.2.4. Права Банку**

4.1.2.4.1. Не зараховувати на Карткові рахунки Держателів суми Виплат у разі невідповідності суми коштів, зазначених Клієнтом у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Клієнтом суми коштів, до з'ясування обставин такої невідповідності.

4.1.2.4.2. В разі недостатності на Рахунку Клієнта коштів для здійснення Договірною списання для оплати Банківської послуги, повернути без виконання Зведеної Відомості (відповідно до п. 4.1.1.6.4. Договору).

## **4.1.2. RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE PARTIES**

### **4.1.2.1. Client's Obligations**

4.1.2.1.1. To ensure that the Bank is provided with the documents and reliable information of the Holders specified in clause 4.1.1.1. of the Agreement, necessary for the Bank to open Card Accounts and issue Cards to the Holders.

4.1.2.1.2. To submit to the Bank the Consolidated Statement in the form specified in the Application, which is generated using the Client-Bank System.

4.1.2.1.3. To make payments for Banking Services in accordance with the Agreement, the Application and the Bank's Tariffs (except for Budgetary Institutions).

4.1.2.1.4. In case the Client terminates the employment relationship with the Holder (regardless of the initiative: at the initiative of the Holder or the Client), the Client shall notify the Bank in writing within 14 calendar days after the date of the Holder's dismissal, indicating the date of the Holder's dismissal.

4.1.2.1.5. To comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.

### **4.1.2.2. Bank's Obligations**

4.1.2.2.1. Open Card Accounts to the Holders and issue Cards to the Holders in accordance with the terms of the Agreement.

4.1.2.2.2. Credit the amounts of Payments transferred by the Client to the Holders' Card Accounts in accordance with the information specified by the Client in the Consolidated Statement in the manner and within the terms specified in the Agreement.

4.1.2.2.3. To issue the Cards and undamaged PIN envelopes to the Holders together with a statement of transfer.

4.1.2.2.4. Not to disclose to third parties the information about the Client that constitutes banking secrecy, except in cases specified in the Agreement and the Legislation.

4.1.2.2.5. To comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.

### **4.1.2.3. Client's Rights**

4.1.2.3.1. To determine the Holders to whom the Bank will provide the Banking Service in accordance with clause 4.1.1.2. of the Agreement.

4.1.2.3.2. To determine the amounts of Payments to be made by the Bank to the Holders' Card Accounts.

4.1.2.3.3. To receive consultations on the use of the Banking Services, the procedure for fulfilling the terms of the Agreement.

4.1.2.3.4. If the Client determines to stop using the "Salary Project" Banking Service, to notify the Bank in writing 14 calendar days prior to the scheduled date of termination by signing an Application for refusal to receive the Banking Service with the Bank,

### **4.1.2.4. Bank's Rights**

4.1.2.4.1. Not to credit the amounts of Payments to the Holders' Card Accounts in case of discrepancy between the amount of funds specified by the Client in the Consolidated Statement and the amount of funds actually transferred by

<p>4.1.2.4.3. Вносити зміни до Договору та Тарифів Банку, розривати Договір у порядку та спосіб, визначений Сторонами у розділі 5.10. Договору.</p> <p>4.1.2.4.4. Здійснювати Договірне списання з рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у порядку, що визначений Договором та Договором про надання платіжних послуг.</p> <p><b>4.1.2.5. Відповідальність Сторін</b></p> <p>4.1.2.5.1. За неправильне або несвоєчасне зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів з вини Банку, окрім випадків технічної несправності Системи Клієнт-Банк, Банк, на письмову вимогу Клієнта виплачує Клієнту пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ від суми неправильно чи несвоєчасно зарахованої суми за кожний день затримки.</p> <p>4.1.2.5.2. Банк не несе відповідальності за збитки, завдані внаслідок неповноти та/або недостовірності інформації, що Клієнт надав Банку у Зведеній Відомості, а також у разі виходу з ладу (збою) Системи Клієнт-Банк та/або платіжних систем, перебої і коливання в постачанні електроенергії і т.і., тобто, якщо такі обставини призводять до об'єктивної неможливості для Банку виконати свої зобов'язання за Договором.</p> <p>4.1.2.5.3. Клієнт несе відповідальність за відповідність сум Виплат, зазначених у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Банку для зарахування на Карткові рахунки Держателів, а також за правильність та повноту інформації, наданої Банку у Зведеній Відомості;</p> <p>4.1.2.5.4. Банк несе відповідальність за незаконне розголошення та/чи використання інформації про Клієнта, яка складає банківську таємницю, у відповідності до Законодавства.</p> <p>4.1.2.5.5. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за Договором відповідно до вимог Законодавства.</p> <p><b>4.1.3. СТРОК НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ.</b> Банк надає Банківську послугу, визначену цим розділом Договору, з моменту укладення Сторонами Заяви про надання Банківської послуги до укладення Сторонами Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, але в будь-якому випадку до виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань за Договором в повному обсязі або до моменту розірвання Договору у випадках, передбачених Договором та/або Законодавством.</p>	<p>the Client until the circumstances of such discrepancy are clarified.</p> <p>4.1.2.4.2. In case of insufficient funds in the Client's Account to make the Contractual debiting to pay for the Banking Services, to return the Consolidated Statement without execution (in accordance with clause 4.1.1.6.4. of the Agreement).</p> <p>4.1.2.4.3. To amend the Agreement and the Bank's Tariffs, to terminate the Agreement under the procedure and in the manner determined by the Parties in Section 5.10 hereof.</p> <p>4.1.2.4.4. Perform Contractual debiting to the Client's accounts opened with the Bank in accordance with the procedure specified in the Agreement and the Payment Services Agreement.</p> <p><b>4.1.2.5. Liabilities of the Parties</b></p> <p>4.1.2.5.1. For incorrect or untimely crediting of Payments to the Holders' Card Accounts due to the fault of the Bank, except in cases of technical malfunction of the Client-Bank System, the Bank, at the written request of the Client, shall pay the Client a penalty in the amount of double the NBU bank rate of incorrectly or untimely credited amount for each day of delay.</p> <p>4.1.2.5.2. The Bank shall not be liable for losses incurred as a result of incompleteness and/or inaccuracy of the information provided by the Client to the Bank in the Consolidated Statement, as well as in case of failure (malfunction) of the Client-Bank System and/or payment systems, interruptions and fluctuations in electricity supply, etc., i.e. if such circumstances lead to an objective impossibility for the Bank to fulfill its obligations under the Agreement.</p> <p>4.1.2.5.3. The Client shall be responsible for the correspondence of the amounts of Payments indicated in the Consolidated Statement and the amount actually transferred to the Bank for crediting to the Holders' Card Accounts, as well as for the accuracy and completeness of the information provided to the Bank in the Consolidated Statement;</p> <p>4.1.2.5.4. The Bank shall be liable for the unlawful disclosure and/or use of information about the Client that constitutes banking secrecy in accordance with the Legislation.</p> <p>4.1.2.5.5. The Parties shall be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement in accordance with the requirements of the Legislation.</p> <p><b>4.1.3. BANKING SERVICE PROVISION PERIOD</b></p> <p>The Bank shall provide the Banking Service specified in this Section of the Agreement from the moment the Parties conclude the Application for the provision of the Banking Services until the Parties conclude the Application for withdrawal from the Banking Services, but in any case until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full or until the Agreement is terminated in cases provided for by the Agreement and/or the Legislation.</p>
<p><b>4.2. БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ»</b></p>	<p><b>4.2. «SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS» BANKING SERVICE</b></p>

**Виплата** - суми оплати/предоплати наданих послуг/виконаних робіт відповідно до зовнішньоекономічних договорів про надання послуг, заробітних плат, премій, компенсацій, стипендій, паїв, інших виплат, винагород, а також будь-яких інших коштів, які підлягають оплаті Отримувачу у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод.

**Електронний підпис** - таємні ключі, згенеровані Банком та надані Клієнту на ключовій дискеті з метою підписання документів, які дають змогу встановити справжність, автентичність таких документів та ідентифікувати підписанта.

**Поточний рахунок Отримувача** - поточний рахунок Отримувача, відкритий у Банку.

**Картковий рахунок Отримувача** - поточний (картковий) рахунок Отримувача, відкритий у Банку.

**Зведена Відомість** - визначена Банком форма відомості, зразок якого наведений у Заяві, яку Клієнт періодично надає Банку за допомогою Системи Клієнт-Банк для надання Банком Банківської послуги «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ» (документ, що містить дані про Отримувачів та Поточні рахунки Отримувачів, а також інформацію щодо сум та порядку розподілу грошових коштів серед Отримувачів).

**Отримувач** - фізична особа/фізична особа-підприємець, яка є отримувачем коштів (Виплат) від Клієнта на Поточний/Картковий рахунок Отримувача, у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод.

**Договір з Отримувачем** - публічний Договір про відкриття та обслуговування банківського рахунку в іноземній та національній валюті для фізичних осіб та РКО або публічний Договір про видачу та обслуговування платіжних карток, або публічний Договір про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам, що розміщений на Офіційному сайті Банку, який укладається з Отримувачем, шляхом укладення Заяви/Заяви-анкети про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК».

**Розрахунково-касове обслуговування (РКО)** - надання Банком Клієнту послуг на підставі укладеного між ними Договору про надання платіжних послуг та/або Договору про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам, та/або Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам, які пов'язані з переказом коштів на рахунок/ок (и) Клієнта або третіх осіб, а також здійсненням інших операцій, здійснення розрахунково-касового обслуговування та надання інших платіжних послуг Клієнту, форму та зміст яких Банк розробляє самостійно.

**Транзитний рахунок Банку** - Транзитний рахунок Банку, номер якого визначений у Заяві.

**Уповноважена особа** - особа, яка на законних підставах здійснює представництво Клієнта у Банку,

**Payment** means the amount of payment/prepayment for services rendered/works performed in accordance with foreign economic agreements for the provision of services, salaries, bonuses, compensation, scholarships, shares, other payments, remuneration, as well as any other funds payable to the Recipient in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements.

**Electronic signature** means secret keys generated by the Bank and provided to the Client on a key diskette for the purpose of signing documents that allow to establish the authenticity of such documents and identify the signatory.

**Recipient's Current Account** means the current account of the Recipient opened with the Bank.

**Recipient's Card Account** means the current (card) account of the Recipient opened with the Bank.

**Consolidated Statement** means a form of statement determined by the Bank, a sample of which is provided in the Application, which the Client periodically provides to the Bank via the Client-Bank System for the provision by the Bank of the «SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS» Banking Service (a document containing data on the Recipients and Current Accounts of the Recipients, as well as the information on the amounts and procedure for distributing funds among the Recipients).

**Recipient** means a natural person/individual entrepreneur who is the recipient of funds (Payments) from the Client to the Recipient's Current/Card Account in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements.

**Agreement with the Recipient** means a public Agreement on opening and servicing a bank account in foreign and national currency for natural persons and SCS or a public Agreement on issuing and servicing payment cards, or a public Agreement for provision of the Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons, which is posted on the Bank's Official Website, which is concluded with the Recipient by signing the Application / Application form for the provision of Banking Services by OTP BANK JSC .

**Settlement and Cash Services (SCS)** means the provision of services by the Bank to the Client on the basis of concluded between them the Payment Services Agreement and/or the Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients and/or the Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons, related to the transfer of funds to the Client's or third parties' account(s), as well as other transactions, settlement and cash management and other payment services to the Client, the form and content of which the Bank develops independently.

**Transit Account of the Bank** means a transit account of the Bank, the number of which is specified in the Application.

**Authorized Representative** means a person who legally represents the Client in the Bank, in particular, enters into the Agreement, signs Applications and all related documents necessary to fulfill the terms and conditions of the Agreement.

зокрема укладає Договір, підписує Заяви та всі супутні документи, які необхідні для виконання умов Договору.

#### **4.2.1. УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ**

**«РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ».** Для замовлення Банківської послуги, Клієнт укладає з Банком Заяву про надання Банківської послуги у двох примірниках, відповідно до умов Договору. Після укладення Договору та замовлення Банківської послуги «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ» та підключення Клієнта до Системи Клієнт-Банк, Банк, у порядку, передбаченому цим розділом Договору, внутрішніми документами Банку, правилами платіжної системи та вимог Законодавства, здійснює Розрахунково-касове обслуговування Клієнта по розподілу сум Виплат в національній та/або іноземній валюті, що не суперечать Законодавству, на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів на підставі отриманих від Клієнта або Уповноваженої особи Зведеної Відомості, у порядку передбаченому цим розділом Договору.

4.2.1.1. Порядок використання Поточного/Карткового рахунку Отримувача при здійсненні транзакцій регулюється Законодавством та Договором з Отримувачем.

4.2.1.2. Для зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів, Клієнт:

- зі свого поточного рахунку перераховує платіжною інструкцією (SWIFT переказ) суму в іноземній валюті на Транзитний рахунок Банку для подальшого зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів та суму винагороди Банку (комісію) за Розрахунково-касове обслуговування за Договором у розмірі та у порядку, встановленому п. 4.2.1.5. Договору.

- Сторони можуть узгодити можливість проведення Виплат і у національній валюті, умови проведення яких визначається у Заяві (індивідуальні умови).

- не пізніше 2-х Банківських днів з дня зарахування коштів на Транзитний рахунок Банку надає Банку Зведену Відомість в електронній формі сформований(і) згідно зразка, що наведений у Заяві. Засвідчений Електронним(и) підписом(ами) Уповноваженої особи, що зазначені у Заяві, Зведена Відомість надсилається(ються) Клієнтом Банку через Систему Клієнт-Банк в форматі MS- Excel файлу з активованими макросами «Вставити», «Удалити», «Експорт», «Настройки». При формуванні файлу для додавання чи видалення рядка з інформацією про нових Отримувачів, Клієнт використовує макроси програми «Вставити», «Удалити». Файли з іншою структурою або сформовані не за вказаним алгоритмом, оброблюватись Банком не будуть.

**Примітка 1:** у випадку виходу Системи Клієнт-Банк з ладу (на період ремонту Системи Клієнт-Банк), Клієнт має право надавати Зведену Відомість в паперовій формі, засвідчену підписом(ами) Уповноваженої особи, що зазначена/і у Заяві та відбитком печатки Клієнта (за необхідності).

#### **4.2.1. TERMS AND CONDITIONS FOR PROVIDING THE «SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS» BANKING SERVICE.**

To order the Banking Service, the Client shall conclude an Application for the provision of the Banking Services with the Bank in two copies in accordance with the terms and conditions of the Agreement. After concluding the Agreement and ordering the “SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS” Banking Service and connecting the Client to the Client-Bank System, the Bank, in accordance with the procedure provided for in this section of the Agreement, the Bank's internal documents, payment system rules and the requirements of the Legislation, shall perform the Settlement and Cash Services to the Client for the distribution of the amounts of Payments in national and/or foreign currency, which do not contradict the Legislation, to the Current/Card Accounts of the Recipients on the basis of the Consolidated Statement received from the Client or the Authorized Representative in accordance with the procedure provided for in this Section of the Agreement.

4.2.1.1. The procedure for using the Recipient's Current/Card Account for transactions shall be governed by the Legislation and the Agreement with the Recipient.

4.2.1.2. To credit the Payments to the Recipients' Current/Card Accounts, the Client shall:

- transfer from its current account by payment instruction (SWIFT transfer) the amount in foreign currency to the Transit Account of the Bank for further crediting of Payments to the Current/Card Accounts of the Recipients and the amount of the Bank's remuneration (commission) for the Settlement and Cash Services under the Agreement in the amount and in accordance with the procedure established by clause 4.2.1.5. of the Agreement.

- the Parties may agree on the possibility of making Payments in the national currency, the terms of which shall be specified in the Application (individual terms and conditions).

- no later than 2 Bank Days from the date of crediting funds to the Transit Account of the Bank, submit to the Bank the Consolidated Statement in electronic form, formed in accordance with the sample provided in the Application. The Consolidated Statement certified by the electronic signature(s) of the Authorized Representative specified in the Application shall be sent by the Client to the Bank via the Client-Bank System in the format of an Microsoft Excel file with the “Insert”, “Delete”, “Export”, “Settings” macros activated. When forming a file to add or delete a line with information about new Recipients, the Client shall use the “Insert” and “Delete” macros of the program. Files with a different structure or formed not according to the specified algorithm will not be processed by the Bank.

**Note 1:** in case of failure of the Client-Bank System (for the period of repair of the Client-Bank System), the Client has the right to provide the Consolidated Statement in paper form, certified by the signature(s) of the Authorized

**Примітка 2:** у разі зміни складу Уповноважених осіб, Клієнт зобов'язується завчасно вносити зміни до зразків підписів Уповноважених осіб, які затверджуються Сторонами у Заяві.

**Примітка 3:** Клієнт несе відповідальність за правильність даних, що вказані у Зведеній Відомості та за сплату податків з сум Виплат Отримувачам відповідно до Законодавства, якщо Клієнт є податковим агентом відповідно до Законодавства. У випадку надання Клієнтом Зведеної Відомості в формі, що не відповідає зразку у Заяві, Банк не здійснює перерахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів до моменту отримання виправленої Зведеної Відомості.

4.2.1.3. Банк забезпечує зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів протягом 5-ти Банківських днів з моменту надходження Зведеної Відомості (або Зведених Реєстрів у паперовій формі відповідно до Примітки до п.4.2.1.2. Договору), попереднього перерахування Клієнтом Виплат в тому числі суми винагороди Банку (комісії) на Транзитний рахунок Банку відповідно до вимог п. 4.2.1.2. Договору.

4.2.1.4. Клієнт перераховує кошти на Транзитний рахунок Банку із-за кордону у відповідності з цим розділу Договору та Законодавством. При перерахуванні в призначенні SWIFT переказу має бути вказано призначення платежу, зразок якого зазначено у Заяві.

4.2.1.5. Сума винагороди Банку (комісія) за Розрахунково-касове обслуговування за Договором становить відповідний процент (%), розмір якого визначається Сторонами у Заяві і розраховується від загальної суми грошових коштів (Виплат), перерахованої Клієнтом на Транзитний рахунок Банку для зарахування на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів, але не менше, суми, ніж Сторони визначили у Заяві. Сума винагороди Банку (комісія) включається у загальну суму грошових коштів, перерахованої Клієнтом на Транзитний рахунок Банку і зазначається у Зведеній Відомості. Банк зараховує суму винагороди (комісію) за Розрахунково-касове обслуговування за Договором щоразу при надходженні грошових коштів після здійснення розподілу Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів згідно Зведеної Відомості.

4.2.1.6. Банк здійснює повернення коштів Клієнту у повному обсязі з датою валютування плюс два Банківських дні з дати списання коштів з Транзитного рахунку Банку без утримання комісійних за повернення у наступних випадках:

1) якщо до моменту надходження Зведеної Відомості від Клієнта до Банку через банк-кореспондент Банку надійшло повідомлення по SWIFT в форматі SWIFT MT199 про відкликання коштів;

2) якщо протягом 2-х Банківських днів з моменту надходження Зведеної Відомості від Клієнта до Банку, Банком було виявлено розбіжності в реквізитах Отримувачів, що вказані у Зведеній Відомості, з даними в системах Банку (інформація щодо реквізитів

Representative specified in the Application and the seal of the Client (if necessary).

**Note 2:** in case of changes in the composition of the Authorized Representatives, the Client undertakes to make changes in advance to the signature samples of the Authorized Representatives approved by the Parties in the Application.

**Note 3:** the Client shall be responsible for the accuracy of the data specified in the Consolidated Statement and for the payment of taxes on the amounts of Payments to the Recipients in accordance with the Legislation, if the Client is a tax agent in accordance with the Legislation. If the Client submits the Consolidated Statement in a form that does not correspond to the sample in the Application, the Bank shall not transfer the Payments to the Recipients' Current/Card Accounts until the corrected Consolidated Statement is received.

4.2.1.3. The Bank shall ensure that the Payments are credited to the Current/Card Accounts of the Recipients within 5 Bank Days from the date of receipt of the Consolidated Statement (or Consolidated Registers in paper form in accordance with the Note to clause 4.2.1.2. of the Agreement), preliminary transfer by the Client of the Payments, including the amount of the Bank's remuneration (commission) to the Transit Account of the Bank in accordance with the requirements of clause 4.2.1.2. of the Agreement.

4.2.1.4. The Client shall transfer funds to the Bank's Transit Account from abroad in accordance with this section of the Agreement and the Legislation. When transferring, the purpose of payment, a sample of which is specified in the Application, shall be indicated in the purpose of the SWIFT transfer.

4.2.1.5. The amount of the Bank's remuneration (commission) for the Settlement and Cash Services under the Agreement shall be the relevant percentage (%), the amount of which is determined by the Parties in the Application and shall be calculated from the total amount of funds (Payments) transferred by the Client to the Transit Account of the Bank for crediting to the Current/Card Accounts of the Recipients, but not less than the amount determined by the Parties in the Application. The amount of the Bank's remuneration (commission) shall be included in the total amount of funds transferred by the Client to the Transit Account of the Bank and shall be indicated in the Consolidated Statement. The Bank shall credit the amount of remuneration (commission) for the Settlement and Cash Services under the Agreement each time upon receipt of funds after the distribution of Payments to the Current/Card Accounts of the Recipients in accordance with the Consolidated Statement.

4.2.1.6. The Bank shall refund the funds to the Client in full on the value date plus two Bank Days from the date of debiting the funds from the Transit Account of the Bank without withholding any refund fees in the following cases:

1) if, prior to the receipt of the Consolidated Statement, the Bank receives a SWIFT message in the SWIFT MT199 format from the Client through the Bank's correspondent bank on the withdrawal of funds;



Отримувачів, якою володіє Банк у зв'язку з укладенням Договору з Отримувачем) та/або сума надходжень на Транзитний рахунок Банку не співпадає із сумою Зведеної Відомості, і якщо протягом 2-х Банківських днів з моменту надходження Зведеної Відомості Клієнт не направляє виправлену Зведену Відомість до Банку, Банк повертає кошти в сумі надходжень на Транзитний рахунок Банку.

#### **4.2.2. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН.**

##### **4.2.2.1. Банк зобов'язується:**

4.2.2.1.1. За письмовою вимогою Клієнта надавати в електронному вигляді номери Поточних/Карткових рахунків Отримувачів для формування Зведеної Відомості з врахуванням положень п. 5.5.2.1. Договору.

4.2.2.1.2. Після підписання Заяви та укладення Договору перед першим зарахуванням коштів на Поточні/Карткові рахунки надати Клієнту форму електронної Зведеної Відомості згідно зразка, що у Заяві, що має містити повну інформацію стосовно Отримувачів та номерів їх Поточних рахунків.

4.2.2.1.3. Відкрити Транзитний рахунок Банку з метою зарахування загальної суми грошових коштів (Виплат), що надходять від Клієнта з призначенням платежу, зразок якого зазначено у Заяві, для подальшого розподілу Виплат Отримувачам на їх Поточні/Карткові рахунки.

4.2.2.1.4. Здійснювати:

- зарахування загальної суми грошових коштів, що надходять від Клієнта на Транзитний рахунок Банку;
- розподіл Виплат Отримувачам на їх Поточні/Карткові рахунки;

- зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів відповідно до порядку, передбаченого даним розділом Договору згідно Зведеної Відомості та наданих до Банку Клієнтом за допомогою Системи Клієнт-Банк або на паперових носіях, у випадках, визначених цим розділом Договору.

4.2.2.1.5. Не розголошувати третім особам інформацію про Клієнта, яка складає банківську таємницю, за винятком випадків, визначених Договором та Законодавством.

4.2.2.1.6. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.

##### **4.2.2.2. Клієнт зобов'язується:**

4.2.2.2.1. Дотримуватися умов та порядку отримання Банківської послуги, визначених у п. 4.2.1. (з підпунктами) Договору.

4.2.2.2.2. Клієнт повідомляє Отримувача про те, що виконання усіх зобов'язань Отримувача перед Банком здійснюється за рахунок Отримувача.

4.2.2.2.3. Клієнт гарантує нерозголошення інформації, яка становить банківську таємницю щодо Отримувачів третім особам та забезпечує надання до Банку згоди з боку Отримувача про надання інформації щодо Отримувачів Банком Клієнту для виконання умов цього розділу Договору.

2) if within 2 Bank Days from the date of receipt of the Consolidated Statement from the Client to the Bank, the Bank has identified discrepancies in the details of the Recipients specified in the Consolidated Statement with the data in the Bank's systems (information on the details of the Recipients, which the Bank has in connection with the conclusion of the Agreement with the Recipient) and/or the amount of receipts to the Bank's Transit Account does not match the amount of the Consolidated Statement, and if the Client does not send the corrected Consolidated Statement to the Bank within 2 Bank Days from the date of receipt of the Consolidated Statement, the Bank shall refund the funds in the amount of receipts to the Bank's Transit Account.

#### **4.2.2. RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE PARTIES.**

##### **4.2.2.1. The Bank shall undertake to:**

4.2.2.1.1. At the written request of the Client, provide in electronic form the numbers of the Current/Card Accounts of the Recipients for the formation of the Consolidated Statement, taking into account the provisions of clause 5.5.2.1. of the Agreement.

4.2.2.1.2. After signing the Application and entering into the Agreement, before the first crediting of funds to the Current/Card Accounts, provide the Client with an electronic Consolidated Statement in accordance with the sample provided in the Application, which must contain complete information about the Recipients and their Current Account numbers.

4.2.2.1.3. Open a Transit Account with the Bank in order to credit the total amount of funds (Payments) received from the Client with the purpose of payment, the sample of which is specified in the Application, for further distribution of Payments to the Recipients to their Current/Card Accounts.

4.2.2.1.4. Carry out:

- crediting of the total amount of funds received from the Client to the Transit Account of the Bank;

- distribution of Payments to the Recipients to their Current/Card accounts;

- crediting of the Payments to the Current/Card Accounts of the Recipients in accordance with the procedure provided for in this Section of the Agreement under the Consolidated Statement and provided to the Bank by the Client via the Client-Bank System or in hard copy, in cases specified in this Section of the Agreement.

4.2.2.1.5. Not to disclose to third parties information about the Client that constitutes banking secrecy, except in cases specified in the Agreement and the Legislation.

4.2.2.1.6. Comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.

##### **4.2.2.2. The Client shall undertake to:**

4.2.2.2.1. Comply with the terms and procedure for obtaining the Banking Service specified in clause 4.2.1 (with subclauses) of the Agreement.

4.2.2.2.2. The Client shall notify the Recipient that all obligations of the Recipient to the Bank shall be fulfilled at the Recipient's expense.

4.2.2.2.4. Надавати на запит Банку документи, необхідні для здійснення Банком валютного контролю та фінансового моніторингу.

4.2.2.2.5. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством

#### **4.2.2.3. Права Клієнта**

4.2.2.3.1. Визначати перелік Отримувачів, які будуть включені до Зведеної Відомості.

4.2.2.3.2. Визначати суми Виплат, які будуть здійснені Банком на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів.

4.2.2.3.3. Отримувати консультації щодо користування Банківською послугою, порядку виконання умов Договору.

4.2.2.3.4. У разі виникнення бажання припинити користуватися Банківською послугою «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ», письмово проінформувати про це Банк за 14 календарних днів до запланованої дати припинення, шляхом укладення з Банком Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.

4.2.2.3.5. Клієнт має права, передбачені Закодавством.

#### **4.2.2.4. Права Банку**

4.2.2.4.1. Не зараховувати на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів суми Виплат у разі невідповідності суми коштів, зазначених Клієнтом у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Клієнтом суми коштів, до з'ясування обставин такої невідповідності.

4.2.2.4.2. Вносити зміни до Договору та Тарифів Банку, розривати Договір у порядку та спосіб, визначений Сторонами у розділі 5.10. Договору.

4.2.2.4.3. У випадках порушення Клієнтом вимог Законодавства або умов Договору Банк має право припинити здійснення Розрахунково-касового обслуговування до усунення Клієнтом зазначених порушень.

4.2.2.4.4. Банк відповідно до Законодавства має право вимагати від Клієнта документи, необхідні для здійснення Банком валютного контролю та фінансового моніторингу.

4.2.2.4.5. Здійснювати Договірне списання з рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у порядку, що визначений Договором та/або Договору про надання платіжних послуг.

#### **4.2.2.5. Відповідальність Сторін.**

4.2.2.5.1. Банк не несе відповідальності за збитки, завдані внаслідок неповноти та/або недостовірності інформації, що Клієнт надав Банку у Зведеній Відомості, а також у разі виходу з ладу (збою) Системи Електронних Платежів НБУ, перебої і коливання в постачанні електроенергії і т.і., тобто, якщо такі обставини призводять до об'єктивної неможливості для Банку виконати свої зобов'язання за Договором.

4.2.2.5.2. Клієнт несе відповідальність за відповідність сум Виплат, зазначених у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Банку для зарахування на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів, а також за правильність та повноту інформації, наданої Банку у Зведеної Відомості;

4.2.2.2.3. The Client shall guarantee non-disclosure to third parties of the information constituting banking secrecy regarding the Recipients and ensure that the Recipient provides the Bank with the Recipient's consent to provide information by the Bank on the Recipients to the Client to fulfill the terms of this section of the Agreement.

4.2.2.2.4. Provide, at the request of the Bank, documents necessary for the Bank's currency control and financial monitoring.

4.2.2.2.5. Comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.

#### **4.2.2.3. Client's Rights**

4.2.2.3.1. To determine the list of Recipients to be included in the Consolidated Statement.

4.2.2.3.2. To determine the amounts of Payments to be made by the Bank to the Recipients' Current/Card Accounts.

4.2.2.3.3. To receive consultations on the use of the Banking Service, the procedure for fulfilling the terms of the Agreement.

4.2.2.3.4. If the Client determines to terminate the use of the "SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS" Banking Service, he shall notify the Bank of it in writing, 14 calendar days prior to the scheduled date of termination by signing an Application for withdrawal from the Banking Services with the Bank.

4.2.2.3.5. The Client has the rights provided for by the Legislation.

#### **4.2.2.4. Bank's Rights**

4.2.2.4.1. Not to credit the Payment amounts to the Recipients' Current/Card Accounts in case of discrepancy between the amount of funds specified by the Client in the Consolidated Statement and the amount actually transferred by the Client until the circumstances of such discrepancy are clarified.

4.2.2.4.2. To amend the Agreement and the Bank's Tariffs, terminate the Agreement under the procedure and in the manner determined by the Parties in Section 5.10 hereof.

4.2.2.4.3. In case of violation by the Client of the requirements of the Legislation or the terms of the Agreement, the Bank shall have the right to terminate the Settlement and Cash Services until the Client eliminates such violations.

4.2.2.4.4. In accordance with the Legislation, the Bank shall have the right to request from the Client the documents necessary for the Bank to carry out currency control and financial monitoring.

4.2.2.4.5. Perform Contractual debiting to the Client's accounts opened with the Bank in accordance with the procedure specified in the Agreement and/or Payment Services Agreement.

#### **4.2.2.5. Liabilities of the Parties.**

4.2.2.5.1. The Bank shall not be liable for losses incurred as a result of incompleteness and/or inaccuracy of the information provided by the Client to the Bank in the Consolidated Statement, as well as in case of failure (malfunction) of the NBU Electronic Payment System, interruptions and fluctuations in electricity supply, etc., i.e.

<p>4.2.2.5.3. Банк несе відповідальність за незаконне розголошення та/чи використання інформації про Клієнта, яка складає банківську таємницю, у відповідності до Законодавства.</p> <p>4.2.2.5.4. Банк несе відповідальність в частині надання платіжних послуг відповідно до Законодавства та/або умов Договору про надання платіжних послуг.</p> <p>4.2.2.5.5. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за Договором відповідно до вимог Законодавства.</p> <p><b>4.2.3. СТРОК НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ.</b> Банк надає Банківську послугу, визначену цим розділом Договору, з моменту укладення Сторонами Заяви про надання Банківської послуги до укладення Сторонами Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, але в будь-якому випадку до виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань за Договором в повному обсязі або до моменту розірвання Договору у випадках, передбачених Договором та/або Законодавством.</p>	<p>if such circumstances lead to an objective impossibility for the Bank to fulfill its obligations under the Agreement.</p> <p>4.2.2.5.2. The Client shall be responsible for the correspondence of the amounts of Payments specified in the Consolidated Statement and the amount actually transferred to the Bank for crediting to the Recipients' Current/Card Accounts, as well as for the accuracy and completeness of the information provided to the Bank in the Consolidated Statement;</p> <p>4.2.2.5.3. The Bank shall be liable for the unlawful disclosure and/or use of information about the Client that constitutes banking secrecy in accordance with the Legislation.</p> <p>4.2.2.5.4. The Bank shall be responsible for the provision of payment services in accordance with the Legislation and/or the terms and conditions of the Payment Services Agreement.</p> <p>4.2.2.5.5. The Parties shall be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement in accordance with the requirements of the Legislation.</p> <p><b>4.2.3. BANKING SERVICE PROVISION PERIOD.</b> The Bank shall provide the Banking Services specified in this Section of the Agreement from the moment the Parties conclude the Application for the provision of the Banking Services until the Parties conclude the Application for withdrawal from the Banking Services, but in any case until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full or until the Agreement is terminated in cases provided for by the Agreement and/or the Legislation.</p>
<p><b>5. ІНШІ УМОВИ</b></p>	<p><b>5. OTHER TERMS AND CONDITIONS</b></p>
<p><b>5.1. ДОГОВІРНЕ СПИСАННЯ (ДЕБЕТУВАННЯ РАХУНКУ)</b></p>	<p><b>5.1. CONTRACTUAL DEBITING (DEBITING THE ACCOUNT)</b></p>
<p>5.1.1. На підставі положень нормативно-правових документів Національного банку України, шляхом укладення Договору/підписання Заяви Клієнт <b>надає згоду та доручає</b> Банку самостійно здійснювати Договірне списання (Дебетування рахунку) коштів у будь-якій валюті у відповідному розмірі з будь-якого рахунку Клієнта, що відкритий у Банку, у наступних випадках (надалі – Договірне списання):</p> <p>5.1.1.1. Для сплати суми винагороди/комісії Банку, що підлягають сплаті Клієнтом за виконані Банком згідно з Договором Платіжної операції та надані послуги у розмірах, передбачених Заявою, Тарифами Банку, а також при настанні строків сплати боргових зобов'язань Клієнта перед Банком (як прострочених платежів, так і платежів, строк оплати яких настав) за будь-якими договорами, укладеними між ним та Банком, в тому числі (але не виключно) за Договором, кредитними договорами, в тому числі за договорами, які передбачають встановлення кредитної лінії з видачею електронного платіжного засобу, за договорами забезпечення (зокрема за договором поруки), договорами страхування (списання Банком суми страхової винагороди отриманої Клієнтом за договорами страхування, за якими Банк виступає вигодонабувачем) тощо, та надає право Банку шляхом</p>	<p>5.1.1. Based on the provisions of the regulatory legal documents of the National Bank of Ukraine, by concluding the Agreement/signing the Application, the Client <b>shall provide consent and authorize</b> the Bank to independently perform the Contractual Debiting (debiting the account) of funds in any currency in the appropriate amount from any Client's account opened with the Bank in the following cases (hereinafter referred to as the Contractual Debiting):</p> <p>5.1.1.1. To pay the amount of the Bank's fee/commission payable by the Client for the Payment Transactions performed by the Bank under the Agreement and services rendered in the amounts stipulated by the Application, the Bank's Tariffs, as well as upon the maturity of the Client's debt obligations to the Bank (both overdue payments and payments that have become due) under any agreements concluded between the Client and the Bank, including (but not limited to) the Agreement, loan agreements, including agreements providing for the establishment of a credit line with the issuance of an electronic means of payment, under security agreements (including a surety agreement), insurance agreements (debiting by the Bank of the amount of insurance premium received by the Client under insurance agreements under which the Bank is the beneficiary), etc. and shall entitle the Bank to receive the</p>

Договірною списання з рахунку отримати суму, необхідну для повного або часткового виконання зобов'язань за Договором та вищевказаними договорами, та для повернення помилково зарахованих коштів; у випадках, передбачених у Депозитному договорі, де Банк здійснює перерахування/поповнення/зняття суми вкладу та/чи нарахованих процентів з поточного рахунку Клієнта на вкладний рахунок Клієнта чи навпаки, у порядку Договірною списання.

Доручення Клієнта на Договірне списання вважається таким, що підлягає виконанню Банком, в день, наступний за днем, коли зобов'язання за Договором або договором, укладеним між Клієнтом та Банком, мало бути виконане Клієнтом та/або боржником (якщо Клієнт є його поручителем за договором поруки) та/або контрагентами відповідно до умов вищевказаних договорів, та/або в той же день, коли Банк зобов'язаний виконати Договірне списання за Депозитним договором. Отримувачем за Платіжними операціями з Договірною списання (Дебетування рахунку), що передбачені п.п. 5.1.1.1. Договору, є Банк та/або контрагент, та/або Клієнт, відповідно до умов вищевказаних договорів.

5.1.1.1.1. У випадку, якщо грошові кошти на рахунку Клієнта виражені у валюті іншій, ніж валюта грошового зобов'язання, визначеного у п.п. 5.1.1.1. Договору, Банк має право, а Клієнт, шляхом підписання Заяви, надає згоду Банку виконувати Платіжні операції з Договірною списання (Дебетування рахунку) у іншій валюті ніж валюта зобов'язань Клієнта перед Банком. Клієнт цим також доручає та надає Банку згоду та всі необхідні повноваження від імені та за рахунок Клієнта, а у випадку необхідності – від власного імені, проте за рахунок Клієнта, здійснювати купівлю/продаж/обмін валюти на міжбанківському валютному ринку України (надалі – МВРУ) згідно з вимогами Законодавства за існуючими Тарифами Банку та утримати гривневий еквівалент вказаної комісії за рахунок коштів, одержаних від купівлі/продажу/обміну валюти. Для цілей цього пункту перерахування гривні у будь-яку іноземну валюту та будь-якої іноземної валюти у гривню буде здійснюватися на МВРУ до відповідної іноземної валюти, на МВРУ на день такого перерахування із сплатою (в разі необхідності) всіх необхідних платежів, податків, зборів, передбачених Законодавством та/чи Тарифами Банку; перерахування однієї іноземної валюти у іншу іноземну валюту буде здійснюватися через гривню за крос-курсом, визначеним на підставі офіційного курсу НБУ.

5.1.1.2. Клієнт надає Банку згоду та доручає Банку у випадку **помилкового переказу** коштів на рахунок Клієнта, відкритий у Банку, списувати з рахунку суми таких помилково зарахованих коштів в безумовному порядку і без направлення Банком письмового

amount necessary for full or partial fulfillment of obligations under the Agreement and the above agreements, and to return erroneously credited funds by way of a Contractual debiting from the account; in cases stipulated in the Deposit Agreement, where the Bank transfers/ replenishes/withdraws the deposit amount and/or accrued interest from the Client's current account to the Client's deposit account or vice versa, in the manner of Contractual debiting.

The Client's Order for the Contractual Debiting shall be deemed to be executed by the Bank on the day following the day when the obligation under the Agreement or the agreement concluded between the Client and the Bank was to be fulfilled by the Client and/or the debtor (if the Client is its guarantor under the guarantee agreement) and/or counterparties in accordance with the terms of the above agreements, and/or on the same day when the Bank is obliged to execute the Contractual Debiting under the Deposit Agreement. The Recipient under Payment Transactions for Contractual Debiting (debiting the account) provided for in clauses 5.1.1.1. of the Agreement, shall be the Bank and/or the Counterparty and/or the Client, in accordance with the terms of the above agreements.

5.1.1.1.1. If the funds on the Client's account are denominated in a currency other than the currency of the monetary obligation specified in clause 5.1.1.1. of the Agreement, the Bank shall have the right, and the Client, by signing the Application, shall consent to the Bank to perform Payment Transactions for Contractual Debiting (debiting the account) in a currency other than the currency of the Client's obligations to the Bank. The Client shall hereby also authorize and grant the Bank the consent and all necessary powers on behalf of and at the expense of the Client, and, if necessary, on its own behalf, but at the expense of the Client, to purchase/sell/exchange currency on the interbank foreign exchange market of Ukraine (hereinafter - the FX market) subject to the requirements of the Legislation according to the existing Tariffs of the Bank and to withhold the hryvnia equivalent of the specified commission from the funds received from the purchase/sale/exchange of currency. For the purposes of this clause, the transfer of hryvnia to any foreign currency and any foreign currency to hryvnia shall be made at the FX market rate for the relevant foreign currency, at the FX market rate on the day of such transfer with payment (if necessary) of all necessary payments, taxes, fees provided for by the Legislation and/or the Bank's Tariffs; transfer of one foreign currency to another foreign currency shall be made through hryvnia at the cross rate determined on the basis of the official exchange rate of the NBU.

5.1.1.2. The Client shall provide his consent and instruct the Bank, in case of **erroneous transfer** of funds to the Client's account opened with the Bank, to debit the amount of such erroneously credited funds unconditionally and **without the Bank sending a written notice to the Client and without additional consent or authorization of the Client:**

**повідомлення Клієнту та без додаткового погодження або дозволу Клієнта:**

5.1.1.2.1. У випадку, якщо Клієнт є Неналежним Отримувачем і кошти помилково зараховані на рахунок з вини Банку.

5.1.1.2.2. У випадку зарахування на рахунок Клієнта коштів та надходження від іншого банку, що обслуговує особу, з рахунку якої був здійснений такий переказ, повідомлення про помилковий або несанкціонований переказ (надалі - **Повідомлення іншого банку**), Клієнт надає Банку згоду/доручення (право) на здійснення Договірного списання відповідної суми коштів (вказаної у Повідомленні іншого банку) з рахунку Клієнта та перерахування її на рахунок, вказаний у Повідомленні іншого банку. Таке доручення підлягає виконанню Банком не раніше дати отримання Повідомлення іншого банку. При цьому, Банк самостійно та на власний розсуд приймає рішення щодо виконання згаданого доручення на Договірне списання.

5.1.1.2.3. У випадку помилкового зарахування коштів від іншого клієнта Банку на рахунок Клієнта або у разі допущення таким іншим клієнтом Банку помилки у реєстрі розподілу коштів, що наданий Банку до виконання, та надходження від такого іншого клієнта Банку повідомлення про помилковий переказ чи про допущення помилки у реєстрі розподілу коштів (надалі - **Повідомлення Організації**), Клієнт надає Банку згоду/доручення (право) на здійснення Договірного списання відповідної суми коштів (вказаної у Повідомленні Організації) з рахунку Клієнта та перерахування її на рахунок, вказаний у Повідомленні Організації. Таке доручення підлягає виконанню Банком не раніше дати отримання Повідомлення Організації. При цьому, Клієнт доручає Банку самостійно та на власний розсуд приймати рішення щодо виконання згаданого доручення на Договірне списання.

5.1.1.2.4. У випадку зарахування на рахунок Клієнта коштів з рахунку, відкритого Банком іншому клієнту (надалі – **Неналежний Платник**) та надходження письмового підтвердження від такого Неналежного Платника про помилковий переказ або відсутність ініціативи з його сторони у здійсненні згаданого переказу (надалі – **Підтвердження Неналежного Платника**), Клієнт надає Банку згоду/доручення (право) на здійснення Договірного списання відповідної суми коштів (вказаної у Підтверженні Неналежного платника) з рахунку Клієнта та перерахування її на рахунок Неналежного Платника. Таке доручення підлягає виконанню Банком не раніше дати отримання Підтвердження Неналежного Платника. При цьому, Клієнт доручає Банку самостійно та на власний розсуд приймати рішення щодо виконання згаданого доручення на Договірне списання.

5.1.1.3. Клієнт надає згоду/доручає Банку самостійно списувати кошти для відшкодування Банку витрат,

5.1.1.2.1. If the Client is an Improper Recipient and the funds are mistakenly credited to the account due to the Bank's fault.

5.1.1.2.2. In case of crediting funds to the Client's account and receiving a notification of an erroneous or unauthorized transfer (hereinafter referred to as the **Other Bank's Notification**) from another bank servicing the person from whose account such transfer was made, the Client shall give the Bank consent/order (right) to perform the Contractual debiting of the relevant amount of funds (specified in the Other Bank's Notification) from the Client's account and transfer it to the account specified in the Other Bank's Notification. Such an order shall be executed by the Bank not earlier than the date of receipt of the Other Bank's Notification. At the same time, the Bank shall independently and at its sole discretion decide on the execution of the said order for the Contractual Debiting.

5.1.1.2.3. In case of erroneous crediting of funds from another client of the Bank to the Client's account or in case of an error by such other client of the Bank in the register of funds distribution submitted to the Bank for execution and receipt of a notification from such other client of the Bank about an erroneous transfer or an error in the register of funds distribution (hereinafter referred to as the **Organization's Notification**), the Client shall give the Bank consent/instruction (right) to perform the Contractual debiting of the relevant amount of funds (specified in the Organization's Notification) from the Client's account and transfer it to the account specified in the Organization's Notification. Such an order shall be executed by the Bank not earlier than the date of receipt of the Organization's Notification. At the same time, the Client shall instruct the Bank to independently and at its sole discretion decide on the execution of the said order for the Contractual debiting.

5.1.1.2.4. In case of crediting funds to the Client's account from an account opened by the Bank to another client (hereinafter referred to as the **Improper Payer**) and receipt of a written confirmation from such Improper Payer of an erroneous transfer or lack of initiative on his part in making the said transfer (hereinafter referred to as the **Improper Payer Confirmation**), the Client shall give the Bank the consent/order (right) to perform the Contractual debiting of the respective amount of funds (specified in the Improper Payer Confirmation) from the Client's account and transfer it to the account of the Improper Payer. Such an order shall be executed by the Bank not earlier than the date of receipt of the Improper Payer Confirmation. At the same time, the Client shall authorize the Bank to independently and at its sole discretion decide on the execution of the said order for the Contractual Debiting.

5.1.1.3. The Client shall give his consent/instruct the Bank to independently debit funds to reimburse the Bank for the expenses incurred in connection with payment of the correspondent bank's commission.

5.1.1.4. The Client shall give his consent/authorize the Bank to independently write off funds in the event that the

понесених у зв'язку зі сплатою комісії банку-кореспондента.

5.1.1.4. Клієнт надає згоду/доручає Банку самостійно списувати кошти у випадку застосування до Банку контролюючими органами (податковими органами) штрафних санкцій за несплату Клієнтом податку з доходів фізичних осіб, - у розмірі таких штрафних санкцій, у якості компенсації Клієнтом збитків, нанесених Банку, а також у випадках та сумах, необхідних для виконання Банком вимог FATCA стосовно Клієнта.

5.1.1.5. Суми простроченої заборгованості на підставі наказу про примусову оплату боргового зобов'язання.

5.1.1.6. Суми коштів у разі невідповідності проведеної операції режиму функціонування рахунку Клієнта та повернення цих коштів Платнику;

5.1.1.7. Суми коштів, з метою виконання платіжних вимог стягувачів (отримувачів), у яких в договорах з Клієнтом передбачено право Договірному списання з рахунку Клієнта;

Застереження 1: Таке доручення підлягає виконанню Банком за умови надання стягувачем (отримувачем) до Банку договору/ів, що передбачають право стягувача (отримувача) на Договірне списання з рахунку Клієнта (надалі – «Підтверджуючі документи»), а також надходження до Банку Платіжних інструкцій стягувача (отримувача), оформлених у відповідності до вимог Законодавства та в сумі, яка дорівнює сумі зобов'язань Клієнта за Підтверджуючими документами, строк виконання яких настав;

Застереження 2: Платіжні інструкції, що оформлюються Банком з метою здійснення Договірного списання мають пріоритет щодо черговості їх надходження до Банку перед будь-якими іншими документами Клієнта та/чи стягувачів (отримувачів), що надаються до Банку;

5.1.1.8. Клієнт надає згоду/доручає Банку самостійно списувати кошти для відшкодування Банку витрат, понесених у зв'язку зі сплатою комісії банку/конвертації/продажу іноземної валюти у разі Примусового списання у національній валюті з рахунку Клієнта в іноземній валюті.

5.1.1.9. У випадку, якщо Клієнт є неналежним отримувачем або неналежним платником та/або кошти були помилково зараховані на рахунок Клієнта або помилково списані з рахунку Клієнта з **вини/помилки Банку** чи з інших аргументованих підстав, зокрема, але не виключно, на підставі вимог Законодавства, постанов НБУ, рішень/ухвал/постанов суду чи інших компетентних, правоохоронних органів тощо.

5.1.1.10. У інших випадках, визначених Договором про надання платіжних послуг та/або Законодавством.

5.1.1.11. Згода Клієнта на Договірне списання надається Клієнтом у дату укладення Договору/підписання Заяви. З моменту укладення Сторонами Заяви/Договору всі платежі, здійснені Банком у порядку Договірного списання, вважаються

Bank is subject to penalties imposed by regulatory authorities (tax authorities) for non-payment of personal income tax by the Client - in the amount of such penalties, as compensation by the Client for losses incurred by the Bank, as well as in cases and amounts necessary for the Bank to comply with FATCA requirements in respect of the Client.

5.1.1.5. Amounts of overdue debt on the basis of an order for the forced payment of a debt obligation.

5.1.1.6. Amounts of funds in case of non-compliance of the transaction with the mode of operation of the Client's account and return of these funds to the Payer;

5.1.1.7. Amounts of funds for the purpose of fulfilling payment claims of debt recoverers (recipients) who have the right to contractually debit the Client's account in their agreements with the Client;

Warning 1: Such an order shall be executed by the Bank subject to the submission by the recoverer (recipient) to the Bank of the agreement(s) providing for the right of the recoverer (recipient) to the Contractual Debiting from the Client's account (hereinafter referred to as the Confirming Documents), as well as receipt by the Bank of the recoverer's (recipient's) Payment Instructions executed in accordance with the requirements of the Legislation and in the amount equal to the amount of the Client's obligations under the Confirming Documents, which have become due;

Warning 2: Payment instructions issued by the Bank for the purpose of performing the Contractual debiting shall have priority in terms of the order of their receipt by the Bank over any other documents of the Client and/or collectors (recipients) submitted to the Bank;

5.1.1.8. The Client shall give his consent/authorize the Bank to independently debit funds to reimburse the Bank for the expenses incurred in connection with the payment of the bank's commission/conversion/sale of foreign currency in case of forced debit in national currency from the Client's account in foreign currency.

5.1.1.9. In case the Client is an improper recipient or an improper payer and/or the funds were mistakenly credited to the Client's account or mistakenly debited from the Client's account due to the **Bank's fault/error** or other reasoned grounds, including, but not limited to, on the basis of the requirements of the Legislation, NBU regulations, court decisions/orders/resolutions of the court or other competent law enforcement agencies, etc.

5.1.1.10. In other cases determined by the Payment Services Agreement and/or the Legislation.

5.1.1.11. The Client's consent to the Contractual Debiting shall be provided by the Client on the date of concluding the Agreement/signing the Application. From the moment the Parties conclude the Application/Agreement, all payments made by the Bank under the Contractual Debiting shall be deemed accepted by the Client, since the Client, by signing the Application and concluding the Agreement, agrees to the Contractual Debiting and accepts all payments from the Contractual Debiting. The consent provided in this way is also the consent before the Bank performs the first payment transaction, which

<p>акцептованими Клієнтом, оскільки Клієнт шляхом підписання Заяви та укладенням Договору надає згоду на Договірне списання та акцептує всі платежі з Договірного списання. Надана таким способом згода також є згодою перед виконанням Банком першої платіжної операції, яка передує іншим платіжним операціям, які пов'язані між собою спільними ознаками і виконуються Банком у порядку Договірного списання.</p> <p>5.1.1.12. Відкликання згоди Клієнта на виконання платіжних операцій з Договірного списання (Дебетування рахунку), що передбачені цим розділом Договору, крім платіжних операцій, що здійснюються для виконання Клієнтом грошових зобов'язань перед Банком, здійснюється відповідно до окремо укладених між Сторонами договорів, якими врегульовано РКО (Розрахунково-касові-операції).</p>	<p>precedes other payment transactions that are related to each other by common features and are performed by the Bank in the manner of the Contractual Debiting.</p> <p>5.1.1.12. Withdrawal of the Client's consent to perform payment transactions for Contractual Debiting (debiting the account) provided for in this section of the Agreement, except for payment transactions performed to fulfill the Client's monetary obligations to the Bank, shall be carried out in accordance with agreements separately concluded between the Parties that regulate cash and settlement transactions.</p>
<p><b>5.2. ЗАПЕВНЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ КЛІЄНТА</b></p>	<p><b>5.2. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE CLIENT</b></p>
<p>5.2.1. Укладенням Договору Клієнт (який є юридичною особою) гарантує:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- що для нього зрозумілі і він погоджується з усіма положеннями Договору;</li> <li>- Клієнт є належним чином зареєстрованою та дійсно існуючою юридичною особою за законодавством країни реєстрації Клієнта та має повну правоздатність вступати у правовідносини з нерезидентами у тому числі з юридичними особами, створеними за законодавством України;</li> <li>- Клієнт має усі передбачені чинним законодавством країни реєстрації Клієнта та установчими документами Клієнта повноваження укласти Договір;</li> <li>- представники Клієнта (Уповноважені/Довірені особи), які підписують Заяви, мають усі необхідні повноваження у відповідності з чинним законодавством країни реєстрації Клієнта, установчими документами Клієнта для того, щоб представляти Клієнта та укладати від його імені Договір, шляхом підписання Заяви;</li> <li>- не вимагається будь-яких попередніх/подальших схваленень/затверджень/тощо відповідно до установчих документів Клієнта та законодавства країни реєстрації Клієнта для укладення та виконання Договору;</li> <li>- не існує будь-яких обмежень на укладення Клієнтом (підписання представниками Клієнта – Уповноваженими/Довіреними особами) Договору;</li> <li>- не існує жодних інших документів (в тому числі, але не виключно: правил, процедур, положень, внутрішніх локальних нормативних документів), що якимось чином обмежують компетенцію та/або строки повноважень представників Клієнта (Уповноважених/Довірених осіб), що підписують Заяви, які є невід'ємними частинами Договору.</li> </ul>	<p>5.2.1. By entering into the Agreement, the Client (being a legal entity) shall guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that he/she understands and agrees to all provisions of the Agreement;</li> <li>- that the Client is a duly registered and validly existing legal entity under the legislation of the Client's country of registration and has full legal capacity to enter into legal relations with non-residents, including legal entities established under the legislation of Ukraine;</li> <li>- that the Client has all the powers provided for by the applicable legislation of the Client's country of registration and the Client's constituent documents to enter into the Agreement;</li> <li>- the Client's representatives (Authorized Persons/Intermediaries) signing the Applications have all the necessary powers in accordance with the applicable legislation of the Client's country of registration, the Client's constituent documents to represent the Client and enter into the Agreement on its behalf by signing the Application;</li> <li>- no preliminary/further approvals/confirmation/etc. are required in accordance with the Client's constituent documents and the legislation of the Client's country of registration for the conclusion and execution of the Agreement;</li> <li>- that there are no restrictions on the conclusion of the Agreement by the Client (signing by the Client's representatives – Authorized Persons/Trustees);</li> <li>- there are no other documents (including, but not limited to: rules, procedures, regulations, internal local regulations) that in any way limit the competence and/or terms of powers of the Client's representatives (Authorized TRustees/Trustees) signing the Applications, which are integral parts of the Agreement.</li> </ul>
<p><b>5.3. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ. БАНКІВСЬКА ТАЄМНИЦЯ</b></p>	<p><b>5.3. CONFIDENTIALITY. BANKING SECRECY</b></p>
<p>5.3.1. Сторони зобов'язуються зберігати в межах, визначених Законодавством, конфіденційність стосовно змісту Договору, а також будь-якої інформації та відомостей, що надаються кожній зі</p>	<p>5.3.1. The Parties undertake to maintain, within the limits determined by the Legislation, confidentiality regarding the content of the Agreement, as well as any information and data provided to each of the Parties in connection with</p>

Сторін у зв'язку з виконанням Договору. Сторони зобов'язуються належним чином зберігати та не розголошувати інформацію, яка містить банківську таємницю як самого Клієнта, так і клієнтів Банку, отриману при виконанні умов Договору. Клієнту забороняється розголошувати відомості, що містять банківську таємницю клієнтів Банку, яку Клієнт отримав від Банку в рамках Договору на підставі наданих Банку згод таких клієнтів та в рамках укладених клієнтами договорів з Банком, комерційну таємницю, конфіденційну та інсайдерську інформацію, персональні дані клієнтів та представників Банку, власником якої є Банк або які є предметом професійного, ділового, виробничого, комерційного та інших інтересів Банку, інформацію, яка була доведена Клієнту / його представнику в рамках виконання умов Договору. Якщо у випадку неналежного зберігання та/або розголошення інформації, вказаної у цьому пункті, Стороні Договору будуть заподіяні збитки, то винна Сторона зобов'язана відшкодувати такі збитки згідно із Законодавством.

5.3.2. Клієнт розуміє, що Банк зобов'язаний розкривати інформацію, що становить банківську таємницю, на вимоги державних органів у випадках та в порядку, передбаченому Законодавством. Ніякі зобов'язання Банку в зв'язку із збереженням банківської таємниці та конфіденційної інформації, викладені в Договорі або в інших договорах (угодах, протоколах, листах) Клієнта з Банком не розповсюджуються на випадки, коли Банк вимушений на свій розсуд передавати таку інформацію третім особам для захисту своїх інтересів.

5.3.3. Банк є частиною групи ОТП в яку входять ОТП Банк (Угорщина), його місцеві та іноземні філії та їх дочірні компанії (Група ОТП). Компанії Групи ОТП постійно обмінюються інформацією через загальну інформаційну систему, завданням якої є мінімізація ризику групи в цілому. Клієнт надає дозвіл на отримання, використання та розголошення інформації в середині Групи ОТП, що стосується безпосередньо Клієнта (для оцінки ризику), що стала відома Банку у зв'язку з діловими стосунками з Клієнтом. Цей дозвіл поширюється на Банк, інших членів Групи ОТП в Угорщині та за її межами, які організовані та функціонують як єдиний банк, на міжнародні платіжні системи та банківські асоціації. Цей дозвіл знімає будь-які претензії Клієнта щодо порушення Банком положень про нерозголошення банківської таємниці, які існують у Законодавстві.

5.3.4. Підписанням Заяви про надання Банківської послуги Клієнт дає дозвіл на передачу інформації щодо нього, що складає банківську таємницю, установам, організаціям, органам державної влади, державним реєстраторам, третім особам, які відповідно до Законодавства мають право на отримання такої інформації або які перебувають з Банком у договірних відносинах та/або уклали з Банком договір щодо нерозголошення конфіденційної інформації, в тому числі, але не виключно, рейтинговим агентствам, аудиторським компаніям,

the execution of the Agreement. The Parties undertake to properly store and not disclose information containing banking secrecy of both the Client and the Bank's clients obtained in the course of fulfillment of the Agreement. The Client is prohibited from disclosing information containing banking secrecy of the Bank's clients, which the Client received from the Bank under the Agreement on the basis of consents of such clients and under agreements concluded by the clients with the Bank, trade secrets, confidential and insider information, personal data of the clients and representatives of the Bank, which is owned by the Bank or is the subject of professional, business, production, commercial and other interests of the Bank, information that was communicated to the Client / his representative in the framework of fulfillment of the terms of the Agreement. If, in case of improper storage and/or disclosure of the information specified in this clause, a Party to the Agreement suffers losses, the guilty Party shall be obliged to reimburse such losses in accordance with the Legislation.

5.3.2. The Client understands that the Bank is obliged to disclose information constituting banking secrecy at the request of state authorities in cases and in accordance with the procedure provided for by the Legislation. No obligations of the Bank in connection with the preservation of banking secrecy and confidential information set forth in the Agreement or in other contracts (agreements, protocols, letters) between the Client and the Bank shall apply to cases where the Bank is forced to transfer such information to third parties at its discretion to protect its interests.

5.3.3. The Bank is a part of the OTP Group, which includes the OTP Bank (Hungary), its local and foreign branches and their subsidiaries (the OTP Group). The companies of the OTP Group constantly shall exchange information through a common information system, the task of which is to minimize the risk of the Group as a whole. The Client shall authorize the Bank to receive, use and disclose information within the OTP Group that relates directly to the Client (for risk assessment), which became known to the Bank in connection with business relations with the Client. This authorization applies to the Bank, other members of the OTP Group in Hungary and abroad, which are organized and function as a single bank, as well as to the international payment systems and banking associations. This authorization removes any claims of the Client regarding the Bank's violation of the provisions on non-disclosure of banking secrecy existing in the Legislation.

5.3.4. By signing the Application for the provision of the Banking Services, the Client shall authorize the transfer of information about him/her that constitutes a banking secret to institutions, organizations, public authorities, state registrars, third parties who, in accordance with the Legislation, have the right to receive such information or who are in contractual relations with the Bank and/or have concluded an agreement with the Bank on non-disclosure of confidential information, including, but not limited to, rating agencies, audit companies that will carry out



<p>що здійснюватимуть перевірку/рейтингування Банку, будь-яким фізичним та юридичним особам з метою реалізації прав Банку як кредитора, автоімпортерам, дилерам, у випадку необхідності захисту прав та інтересів Банку, у тому числі особам, які надаватимуть Банку послуги по стягненню заборгованості за Договором, зверненню стягнення на майно та по здійсненню інших дій, пов'язаних з реалізацією прав Банку за Договором, страховим компаніям та страховим посередникам, у разі укладення Клієнтом договору страхування зі страховою компанією від імені, в інтересах та за дорученням якого діє Банк; іншим фізичним та юридичним особам з метою виконання вимог Законодавства, Договору та інших договорів, укладених Банком, в тому числі з метою забезпечення реалізації податкових відносин і відносин в сферах бухгалтерського обліку, фінансових послуг, банківським установам, банкам кореспондентам, адвокатам, компаніям, що здійснюють оцінку майна, банківським асоціаціям, поручителям Клієнта, а також особам, які перебувають з Клієнтом в сімейних, родинних, трудових відносинах, приватним/юридичним особам та організаціям для забезпечення виконання ними своїх функцій або надання послуг Банку відповідно до укладених між такими особами (організаціями) та Банком договорів, у тому числі про відступлення права вимоги до Клієнта, за умови, що передбачені договорами функції та/або послуги стосуються діяльності Банку, яку він здійснює відповідно до Законодавства, зокрема, але не виключно, послуги з відправки поштової кореспонденції, відправки повідомлень на мобільний та/або міський телефон, будь-яким фізичним та юридичним особам у випадку відступлення (передачі) Банком своїх прав за Договором третім особам та/або у випадку виникнення у Банку наміру здійснити таке відступлення (передачу) до фактичного його здійснення, міжнародним платіжним системам та/або членам міжнародної платіжної системи з метою здійснення обміну інформацією про способи здійснення шахрайських дій; укладенням Клієнтом Договору Клієнт надає Банку дозвіл на надання Банком іншим надавачам платіжних послуг інформації, що містить банківську таємницю, комерційну таємницю, таємницю надавача платіжних послуг, таємницю фінансового моніторингу.</p>	<p>verification/rating of the Bank, to any individuals and legal entities in order to exercise the Bank's rights as a creditor, car importers, dealers, in case of necessity to protect the rights and interests of the Bank, including persons who will provide the Bank with debt collection services under the Agreement, to insurance companies and insurance intermediaries, if the Client enters into an insurance agreement with an insurance company on behalf of, in the interests of and on behalf of which the Bank acts, in case of foreclosure on property and other actions related to the exercise of the Bank's rights under the Agreement; to other individuals and legal entities in order to fulfill the requirements of the Legislation, the Agreement and other agreements concluded by the Bank, including for the purpose of ensuring the implementation of tax relations and relations in the areas of accounting, financial services, to banking institutions, correspondent banks, lawyers, property appraisal companies, banking associations, guarantors of the Client, as well as persons having family, kinship, labor relations with the Client, private/legal entities and organizations to ensure the performance of their functions or provision of services to the Bank in accordance with the agreements concluded between such persons (organizations) and the Bank, including the assignment of the right of claim to the Client, provided that the functions and/or services provided for in the agreements relate to the Bank's activities carried out in accordance with the Legislation, including, but not limited to, services for sending mail, sending messages to a mobile and/or landline phone, to any individuals and legal entities in case of assignment (transfer) by the Bank of its rights under the Agreement to third parties and/or in case the Bank intends to make such assignment (transfer) before its actual implementation, to international payment systems and/or members of an international payment system for the purpose of exchanging information on methods of fraudulent activities; by entering into the Agreement, the Client shall authorize the Bank to provide other payment service providers with information containing bank secrecy, trade secrets, secrets of the payment service provider, secrets of financial monitoring.</p>
--	---

**5.4. ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

5.4.1. Я, Власник персональних даних\*, повідомлений про мету обробки Банком моїх персональних даних (будь-яка інформація про фізичну особу, в тому числі, однак не виключно інформація щодо прізвища, імені, по батькові, інформації, яка зазначена в паспорті (або в іншому документі, що посвідчує особу), реєстраційного номеру облікової картки платника податків, громадянства, місця проживання або перебування, місця роботи, посади, номерів контактних телефонів/факсів, адреси електронної пошти, тощо, надалі – Персональні дані), а саме:

**5.4. PERSONAL DATA PROTECTION**

5.4.1. I, the Owner of Personal Data\*, am hereby notified of the purpose of processing my personal data (any information about an individual, including, but not limited to, information about the surname, name, patronymic, information specified in the passport (or other identity document), registration number of the taxpayer's account card, citizenship, place of residence or stay, place of work, position, contact phone/fax numbers, e-mail address, etc, hereinafter referred to as Personal Data), namely: implementation by the Bank of his financial and economic activities, offering and/or provision of a full range of

<p>здійснення Банком своєї фінансово-господарської діяльності, пропонування та/або надання повного кола послуг Банком та/або третіми особами (особи, з якими Банк перебуває в договірних відносинах та/або члени Групи ОТП, надалі – Треті особи), у тому числі шляхом здійснення прямих контактів із Власником персональних даних за допомогою засобів зв'язку, захисту Банком своїх прав та інтересів.</p> <p>Підписанням Заяви Власник персональних даних надає Банку свою однозначну згоду на передачу (поширення), у т.ч. транскордонну, Банком Персональних даних Третім особам, зміну, знищення Персональних даних або обмеження доступу до них відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних» (надалі – Закон) та без необхідності надання Власнику персональних даних письмового повідомлення про здійснення зазначених дій.</p> <p>Підписанням Заяви про надання Банківської послуги Власник персональних даних підтвердив, що в момент збору Персональних даних, Банк повідомив його про володільця Персональних даних, про склад та зміст зібраних Персональних даних, про права, передбачені Законом, про мету збору його Персональних даних та осіб, яким передаються його Персональні дані.</p> <p>*Власник персональних даних – Уповноважена особа/Довірена особа/Клієнт.</p> <p>5.4.2. Власник персональних даних підтверджує (гарантує), що Персональні дані фізичних осіб, які передаються Банку, здійснюється за згодою таких фізичних осіб, які повідомлені про відомості, зазначені в ч.2 ст.12 Закону.</p> <p>Укладенням Договору Клієнт підтверджує наявність згоди фізичних осіб, чий Персональні дані передаються Банку від імені Клієнта для надання Банком послуг Клієнту (надалі – Інші власники персональних даних) на передачу Клієнтом Банку та обробку Банком Персональних даних Інших власників персональних даних із метою зазначеною в п. 5.4.1. Договору, а також факт ознайомлення Інших власників персональних даних у письмовій формі з їхніми правами, передбаченими Законом, метою обробки Персональних даних, інформацією щодо осіб, яким передаються Персональні дані.</p>	<p>services by the Bank and/or third parties (persons with whom the Bank is in contractual relations and/or members of the OTP Group, hereinafter referred to as Third Parties), including through direct contacts with the Owner of Personal Data by means of communication, protection of the Bank's rights and interests.</p> <p>By signing the Application, the Owner of Personal Data provides the Bank with his/her unequivocal consent to the transfer (dissemination), including cross-border transfer, of the Personal Data to Third Parties, modification, destruction of Personal Data or restriction of access to them in accordance with the requirements of the law of Ukraine “On Personal Data Protection” (hereinafter - the Law) and without the need to provide the Owner of Personal Data with a written notice of such actions.</p> <p>By signing the Application for the provision of the Banking Services, the Owner of Personal Data has confirmed that at the time of collecting Personal Data, the Bank has informed him/her about the Owner of Personal Data, the composition and content of the collected Personal Data, the rights provided for by the Law, the purpose of collecting his/her Personal Data and the persons to whom his/her Personal Data are transferred.</p> <p>* The Owner of Personal Data is the Authorized Representative/Trustee/Client.</p> <p>5.4.2. The Owner of Personal Data shall confirm (guarantee) that the Personal Data of individuals transferred to the Bank are carried out with the consent of such individuals who are notified of the information specified in Part 2 of Article 12 of the Law. By entering into the Agreement, the Client shall confirm the consent of individuals whose Personal Data are transferred to the Bank on behalf of the Client for the provision of services to the Client by the Bank (hereinafter referred to as Other Owners of Personal Data) to the transfer by the Client to the Bank and processing by the Bank of Personal Data of Other Owners of Personal Data for the purpose specified in clause 5.4.1. 5.4.1. of the Agreement, as well as the fact that the Other Owners of Personal Data have been informed in writing of their rights under the Law, the purpose of processing Personal Data and information about the persons to whom the Personal Data are transferred.</p>
<p><b>5.5. СПОСОБИ КОМУНІКАЦІЇ</b></p>	<p><b>5.5. MEANS OF COMMUNICATION</b></p>
<p>5.5.1. Повідомлення Банку, що стосуються Клієнтів Банку і не містить відомостей, що становлять банківську таємницю чи конфіденційну інформацію Клієнта, може бути направлено Банком шляхом інформування Каналами комунікації, розміщення такого повідомлення у відділенні Банку та/або на Офіційному сайті Банку. Клієнт зобов'язується самостійно ознайомлюватися з повідомленнями Банку, що розміщуються у відділенні Банку та/або на Офіційному сайті Банку. Клієнт зобов'язується самостійно ознайомлюватися з повідомленнями Банку не рідше ніж 1 раз на місяць.</p> <p>5.5.2. Інші повідомлення, заяви, заяви-анкети, договори, додаткові договори, листи, вимоги,</p>	<p>5.5.1. The Bank's notifications relating to the Bank's Clients and not containing information constituting bank secrecy or confidential information of the Client may be sent by the Bank by informing through the Communication Channels, posting such notification in the Bank's branch and/or on the Bank's Official Website. The Client undertakes to familiarize himself/herself with the Bank's notifications posted in the Bank's branch and/or on the Bank's Official Website. The Client undertakes to familiarize himself/herself with the Bank's notifications at least once a month.</p> <p>5.5.2. Other notifications, applications, questionnaires, agreements, additional agreements, letters, demands, information transmitted to consumers of financial</p>

інформація, яка передається споживачам фінансових послуг, що визначена Законодавством, тощо, що направляє одна Сторона іншій (надалі разом – **Повідомлення**), у Банку здійснюються з використанням наступних видів Каналів комунікації та у наступному порядку:

**5.5.2.1. Повідомлення на паперовому носії.** Повідомлення у письмовій формі на паперовому носії вважається направленим належним чином, якщо воно відправлено поштовою зв'язкою (рекомендованим листом, листом з оголошеною цінністю з описом вкладення або іншим листом, доставка якого може бути документально підтверджена), доставлені особисто однією із Сторін іншій Стороні чи кур'єрською доставкою за вказаною в Заяві/Заяві-анкеті/Договорі поштовою адресою Сторін.

**Застереження:** При зміні своєї поштової адреси, Клієнт зобов'язаний негайно повідомити про це Банк. До отримання такого повідомлення, всі Повідомлення від Банку належать до відправлення/подання Клієнту за поштовою адресою, вказаною в Заяві/Заяві-анкеті/Договорі.

**5.5.2.1.1.** Банк направляє Повідомлення на паперовому носії на поштову адресу Клієнта, який є фізичною особою, яка зазначена Клієнтом у Заяві/Заяві-анкеті/Договорі **як адреса проживання/адреса фактичного місця проживання (або місце тимчасового перебування на території України (для нерезидентів))**. У випадку, якщо будь-який інший документ, що містить відомості про поштову адресу проживання/ поштову адресу фактичного місця проживання (або місце тимчасового перебування на території України (для нерезидентів)) поданий Клієнтом до Банку пізніше ніж укладення Заяви/Заяви-анкеті/Договору, то Повідомлення на паперовому носії Клієнту надсилаються Банком за поштовою адресою, що зазначена у такому поданому/укладеному Клієнтом документі.

**5.5.2.1.2.** Повідомлення на паперовому носії, які надіслані поштою або службою кур'єрської доставки, вважається одержаним іншою Стороною в день, зазначений в квитанції чи іншому документі із штемпелем/відміткою відділення поштового зв'язку або служби кур'єрської доставки, отриманим відправником Повідомлення, про відправлення Повідомлення.

**5.5.2.2. Повідомлення в Системі Клієнт-Банк.** Повідомлення вважаються направленими належним чином, якщо вони відправлені Банком за допомогою Системи Клієнт-Банк. Повідомлення, які надіслані Банком за допомогою Системи Клієнт-Банк вважаються отриманими Клієнтом у дату відправлення Банком такого Повідомлення.

**5.5.2.3. Повідомлення на адресу електронної пошти.** Повідомлення від Банку у електронній формі вважається направленим належним чином, якщо воно відправлене Клієнту засобами електронного зв'язку / в мережі Інтернет на вказану в Заяві/Заяві-анкеті/Договорі адресу електронної пошти Клієнта.

services as defined by the Legislation, etc. sent by one Party to the other (hereinafter referred to as the **Notifications**) shall be made in the Bank using the following types of Communication Channels and in the following order:

**5.5.2.1. Notification in hard copy.** A notice in writing on paper shall be deemed to have been duly sent if it is sent by post (registered mail, registered letter with a description of the attachment or other letter whose delivery can be documented), delivered personally by one of the Parties to the other Party or by courier delivery to the postal address of the Parties specified in the Application / Application Form / Agreement.

**Warning:** If the Client changes his/her postal address, he/she shall immediately notify the Bank thereof. Until such notification is received, all Notifications from the Bank shall be sent/submitted to the Client at the postal address specified in the Application/Application Form/Agreement.

**5.5.2.1.1.** The Bank shall send the Notification in hard copy to the postal address of the Client, who is an individual, indicated by the Client in the Application/Application Form/Agreement **as the address of residence/address of actual residence (or place of temporary residence in the territory of Ukraine (for non-residents))**. If any other document containing information about the postal address of residence/ postal address of the actual place of residence (or place of temporary residence in the territory of Ukraine (for non-residents)) is submitted by the Client to the Bank later than the conclusion of the Application / Application form / Agreement, the Bank shall send the Notifications in hard copy to the Client to the postal address specified in such document submitted/concluded by the Client.

**5.5.2.1.2.** Notifications in hard copy sent by post or courier delivery service shall be deemed received by the other Party on the date specified in the receipt or other document with a stamp/mark of the post office or courier delivery service received by the sender of the Notification on sending the Notification.

**5.5.2.2. Notifications in the Client-Bank System.** Notifications shall be deemed to be duly sent if they are sent by the Bank via the Client-Bank System. Notices sent by the Bank via the Client-Bank System shall be deemed received by the Client on the date of sending such Notification by the Bank.

**5.5.2.3. Notification to the e-mail address.** A notification from the Bank in electronic form shall be deemed to be duly sent if it is sent to the Client by electronic means/on the Internet to the Client's e-mail address specified in the Application / Application Form / Agreement.

**5.5.2.3.1.** The Client shall acknowledge that the delivery of e-mail at any time may be adversely affected by problems with the Internet, force majeure, including without limitation interference with the Internet coverage area. The Bank shall not be liable to the Client for any loss, damage or expenses incurred by the Client, directly or indirectly, as a result of any difficulties experienced by the Client's Internet service provider.

5.5..2.3.1. Клієнт визнає, що на доставку електронної пошти у будь-який час можуть несприятливо вплинути проблеми з мережею Інтернет, форс-мажорні обставини, включаючи без обмеження втручання в площу покриття мережі Інтернет. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-яку втрату, пошкодження або витрати, понесені Клієнтом прямо або побічно, в результаті будь-яких труднощів, що виникли у провайдера послуг Інтернет-зв'язку Клієнта.

5.5.2.3.2. Клієнт надає дозвіл Банку надсилати електронні Повідомлення на електронну поштову адресу Клієнта через відкритий канал мережі Інтернет на вказану Клієнтом адресу електронної пошти, яку він надав Банку в якості контактної (шляхом оформлення відповідної Заяви, Заяви-анкети, договору, або іншої письмової заяви у відділенні Банку, або під час телефонного дзвінка до Довідкового центру після проходження процедури ідентифікації, чи у інший запропонований Банком спосіб). Всю відповідальність за можливе розголошення банківської таємниці чи персональних даних Клієнта третім особам, що відбулося внаслідок надсилання Банком інформації через відкритий канал мережі Інтернет на вказану Клієнтом адресу електронної пошти, Клієнт бере на себе. Клієнт підтверджує, що Банк попередив, що інформація, яка передається на адресу електронної пошти, не є захищеною та може стати відомою третім особам без згоди Банку та Клієнта. Банк не несе відповідальності за затримки при доставці електронної пошти внаслідок виникнення проблем в мережі Інтернет, а також за некоректне внесення електронної адреси під час телефонного дзвінка внаслідок виникнення проблем в роботі телефонії. В разі виникнення вище перерахованих проблем Банк докладе максимальних зусиль для їх усунення. Сторони домовилися, що дата, у яку Банк фактично направив Клієнту електронне Повідомлення вважається датою одержання Клієнтом такого електронного Повідомлення на електронну адресу Клієнта без додаткових повідомлень та підтверджень з боку Клієнта.

5.5.2.4. **SMS-повідомлення.** Повідомлення від Банку у вигляді SMS-повідомлення вважається направленим належним чином, якщо воно відправлене Клієнту, який є фізичною особою, на вказаний в Заяві/Заяві-анкеті/Договорі номер мобільного телефону / Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта.

5.5.2.4.1. Клієнт визнає, що на доставку SMS - повідомлення у будь-який час можуть несприятливо вплинути проблеми з мережею мобільного зв'язку, форс-мажорні обставини, включаючи без обмеження втручання в площу покриття мережі. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-яку втрату, пошкодження або витрати, понесені Клієнтом прямо або побічно, в результаті будь-яких труднощів, що виникли у провайдера послуг мобільного зв'язку Клієнта. Вчасна доставка SMS - повідомлень не може бути гарантована Банком, оскільки вона залежить від

5.5.2.3.2. The Client shall authorize the Bank to send electronic Notifications to the Client's e-mail address via an open Internet channel to the e-mail address specified by the Client and provided to the Bank as a contact address (by submitting the relevant Application, Application Form, agreement or other written application at a Bank branch, or by calling the Information Center after passing the identification procedure, or in another way proposed by the Bank). The Client shall assume all responsibility for possible disclosure of the Client's banking secrecy or personal data to third parties as a result of the Bank's sending information via an open Internet channel to the e-mail address specified by the Client. The Client shall confirm that the Bank has warned that the information transmitted to the e-mail address is not protected and may become known to third parties without the consent of the Bank and the Client. The Bank is not responsible for delays in the delivery of e-mail due to problems in the Internet, as well as for incorrect entry of the e-mail address during a telephone call due to problems in the telephony. In the event of the above problems, the Bank will make every effort to eliminate them. The Parties have agreed that the date on which the Bank actually sent the electronic Notification to the Client shall be deemed the date of receipt by the Client of such electronic Notification to the Client's e-mail address without additional notifications and confirmations from the Client.

5.5.2.4. **SMS messages.** A message from the Bank in the form of an SMS message shall be deemed to be duly sent if it is sent to the Client, who is an individual, to the Client's mobile phone number/Financial number of the Client's mobile phone specified in the Application / Application form / Agreement.

5.5.2.4.1. The Client shall acknowledge that the delivery of SMS messages at any time may be adversely affected by problems with the mobile communication network, force majeure, including without limitation interference with the network coverage area. The Bank shall not be liable to the Client for any loss, damage or expenses incurred by the Client, directly or indirectly, as a result of any difficulties encountered by the Client's mobile service provider. The timely delivery of SMS messages cannot be guaranteed by the Bank, as it depends on many factors, such as: traffic in the mobile network, the location of the Client's mobile phone within reach, and whether the Client's mobile phone is turned on. The Bank is not a mobile operator and therefore cannot guarantee the delivery of SMS messages. The Bank makes every effort to facilitate the prompt elimination of failures in the operation of the SMS notification service.

5.5.2.5. **The Client's consent to communication.** By signing the Cash Document, Application, Application Form, the Client shall authorize the Bank to distribute information messages through the Client's e-mail and postal addresses or by sending SMS messages under the details provided to the Bank by the Client without any additional prior notice of such distribution by the Bank, including with the involvement of third parties. Such

багатьох чинників, таких як: трафік в мережі мобільного зв'язку, місцезнаходження мобільного телефону Клієнта в межах досяжності, а також чи ввімкнений мобільний телефон Клієнта. Банк не є оператором мобільного зв'язку, і тому не може гарантувати доставку SMS - повідомлень. Банк докладає всіх зусиль для сприяння швидкому усуненню збоїв у роботі послуги SMS-інформування.

**5.5.2.5. Згода Клієнта на комунікацію.** Шляхом підписання Клієнтом Касового документа, Заяви, Заяви-анкети останній надає право Банку на розповсюдження через електронні та поштові адреси Клієнта або шляхом відправлення SMS-повідомлень за реквізитами, повідомленими Банку Клієнтом, інформаційних повідомлень без будь-якого додаткового попереднього повідомлення Банком про таке розповсюдження, в тому числі із залученням третіх осіб. До таких повідомлень може належати будь-яка інформація, що стосується Договору або пов'язана з його виконанням, або не стосується Договору, зокрема, але не виключно, щодо проведення акцій, впровадження Банком нових послуг чи продуктів, а також інформація про послуги третіх осіб, що пов'язані з послугами та продуктами Банку тощо. Банк не несе відповідальності за ризики, пов'язані з відправкою інформації вищевказаними каналами зв'язку, в тому числі, якщо направлена інформація може стати відомою третім особам.

**5.5.2.5.1.** Клієнт надає свою згоду на те, що Банк має право телефонувати йому, направляти відомості про строк виконання та розмір його зобов'язань перед Банком, нарахування, виконання/неналежне виконання Клієнтом своїх зобов'язань за Договором, іншу інформацію та повідомлення, пов'язані / передбачені Договором, а також комерційні пропозиції Банку та рекламні матеріали за допомогою поштових відправлень та листів-звернень, електронних засобів зв'язку, SMS – повідомлень, тощо на адреси / номери телефонів, адреси електронної пошти. При цьому Клієнт несе всі ризики, пов'язані з тим, що направлена Банком інформація стане доступною третім особам.

**5.5.2.6.** Клієнт надає дозвіл Банку відсилати виписки з рахунку через відкритий канал мережі Інтернет на вказану Клієнтом адресу електронної пошти, яку він зазначив у Заяві, Заяві-анкеті в якості контактної або під час телефонного дзвінка до Довідкового центру після проходження процедури ідентифікації. Всю відповідальність за розголошення даних по рахунках третім особам, що відбулося внаслідок надсилання Банком виписок через відкритий канал мережі Інтернет на вказану Клієнтом адресу електронної пошти, Клієнт бере на себе. Клієнт підтверджує, що Банк попередив, що інформація, яка передається на адресу електронної пошти, не є захищеною та може стати відомою третім особам без згоди Банку та Клієнта. Банк не несе відповідальності за затримки при доставці електронної пошти внаслідок виникнення проблем в мережі Інтернет, а також за

notifications may include any information related to the Agreement or to its fulfillment, or not related to the Agreement, including but not limited to, regarding promotions, introduction of new services or products by the Bank, as well as information about third-party services related to the Bank's services and products, etc. The Bank shall not be liable for the risks associated with sending information via the above communication channels, including if the information sent may become known to third parties.

**5.5.2.5.1.** The Client shall give his/her consent that the Bank has the right to call him/her, send information on the term of fulfillment and the amount of his/her obligations to the Bank, accruals, fulfillment/improper fulfillment of the Client's obligations under the Agreement, other information and notifications related/stipulated by the Agreement, as well as the Bank's commercial offers and advertising materials by means of mail and letters of appeal, electronic means of communication, SMS messages, etc. to the addresses/phone numbers, e-mail addresses. In this case, the Client shall bear all risks associated with the fact that the information sent by the Bank will become available to third parties.

**5.5.2.6.** The Client shall authorize the Bank to send account statements via an open Internet channel to the e-mail address specified by the Client in the Application, Application Form as a contact address or during a telephone call to the Information Center after passing the identification procedure. The Client shall assume all responsibility for disclosure of account data to third parties as a result of the Bank sending statements via an open Internet channel to the e-mail address specified by the Client. The Client shall confirm that the Bank has warned that the information transmitted to the e-mail address is not protected and may become known to third parties without the consent of the Bank and the Client. The Bank shall not be responsible for delays in the delivery of e-mail due to problems in the Internet, as well as for incorrect entry of the e-mail address during a telephone call due to problems in the telephony. In the event of the above problems, the Bank will make every effort to eliminate them.

**5.5.2.7.** In the course of correspondence or provision of written information at the request of the Client, the Bank may use a facsimile or other electronic reproduction of the signature of the Bank's official and/or the Bank's seal by means of mechanical, electronic or other copying.

**5.5.2.8.** In this section, the Parties have defined the methods of communication and security measures. With regard to security measures in the use of certain technical means of communication, such as the Client-Bank System, the Parties have defined security measures in certain sections of the Agreement, on the basis of which the Client was connected to the Client-Bank System services.

<p>некоректне внесення електронної адреси під час телефонного дзвінка внаслідок виникнення проблем в роботі телефонії. В разі виникнення вище перерахованих проблем Банк докладе максимальних зусиль для їх усунення.</p> <p>5.5.2.7. Банк під час листування чи надання на запит Клієнта письмової інформації може використовувати факсимільне або інше електронне відтворення підпису посадової особи Банку та/або печатки Банку за допомогою засобів механічного, електронного або іншого копіювання.</p> <p>5.5.2.8. У цьому розділі Сторони визначили способи комунікації та заходи безпеки. Що стосується заходів безпеки у користуванні деякими технічними засобами комунікації, такими як Система Клієнт-Банк, то Сторони визначили заходи безпеки у окремих розділах договору, на підставі яких Клієнту було підключено послуги Системи Клієнт-Банк.</p>	
<p><b>5.6. ФОРС-МАЖОР</b></p>	<p><b>5.6. FORCE MAJEURE</b></p>
<p>5.6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання своїх зобов'язань за Договором у разі настання та дії обставин непереборної сили (форс-мажор), що знаходяться поза межами контролю Сторін, та які Сторони не могли передбачити або яким не могли запобігти. У цьому контексті обставини непереборної сили означають: а) стихійне лихо (пожежа, вибух, повінь, землетрус); б) війну (оголошену чи неоголошену), окупацію, громадянську війну, акти громадської непокорі, повстання, природні та неприродні катастрофи, аварія, вибух, пожежа та інші непередбачені і невідворотні обставини, які є поза контролем Сторін; в) дії, вимоги, міжнародні санкції або санкції України, або обмеження, що їх встановлює для Банку Уряд України або інші треті сторони, у тому числі встановлені Урядом обмеження на доступ до рахунків, іноземної валюти або банківського Законодавства або його тлумачення у тих межах, у яких вони можуть завадити Банку у виконанні його обов'язків.</p> <p>5.6.2. Сторона не звільняється від відповідальності за несвоєчасне виконання зобов'язань, якщо обставини непереборної сили, визначені п. 5.6.1. Договору, настали у період прострочення виконання Боргових зобов'язань.</p> <p>5.6.3. Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону про настання та припинення дії обставин непереборної сили, з наданням підтвердження Торгово-промислової палати України (або уповноваженою нею регіональною торгово-промисловою палатою). Не надання підтверджуючого документа, виданого Торгово-промисловою палатою України (або уповноваженою нею регіональною торгово-промисловою палатою) позбавляє Сторону посилатися на такі обставини як підставу звільнення від відповідальності.</p> <p>5.6.4. У разі настання обставин, визначених п. 5.6.1. Договору, термін виконання зобов'язань подовжується на строк дії таких обставин, але не більше як на 1 місяць.</p>	<p>5.6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete failure to fulfill their obligations under the Agreement in the event of the occurrence and effect of force majeure circumstances beyond the control of the Parties, which the Parties could not have foreseen or prevented. In this context, force majeure means: a) a natural disaster (fire, explosion, flood, earthquake); b) war (declared or undeclared), occupation, civil war, acts of civil disobedience, uprising, natural and man-made disasters, accident, explosion, fire and other unforeseen and unavoidable circumstances beyond the control of the Parties; c) actions, requirements, international sanctions or sanctions of Ukraine, or restrictions imposed on the Bank by the Government of Ukraine or other third parties, including restrictions on access to accounts, to foreign currency or banking Legislation or its interpretation to the extent that they may prevent the Bank from performing its duties.</p> <p>5.6.2. A Party shall not be released from liability for late fulfillment of obligations if force majeure circumstances specified in clause 5.6.1. of the Agreement occurred during the period of delay in fulfillment of the Debt Obligations.</p> <p>5.6.3. A Party shall notify the other Party of the occurrence and termination of force majeure circumstances, with confirmation from the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (or its authorized regional Chamber of Commerce and Industry). Failure to provide a confirmation document issued by the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (or its authorized regional Chamber of Commerce and Industry) shall deprive the Party of the right to refer to such circumstances as a ground for exemption from liability.</p> <p>5.6.4. In the event of the circumstances specified in clause 5.6.1. of the Agreement, the term for fulfillment of the obligations shall be extended for the duration of such circumstances, but not more than for 1 month.</p> <p>5.6.5. If the circumstances specified in clause 5.6.1. of the Agreement will last for more than 1 month, the Client is obliged to repay the debt under the Agreement within 5</p>

<p>5.6.5. Якщо обставини, визначені п. 5.6.1. Договору, діятимуть понад 1 місяць, Клієнт зобов'язаний протягом 5-ти Робочих днів від закінчення строку, визначеного п. 5.6.1. Договору, погасити заборгованість за Договором.</p> <p>5.6.6. Сторони домовились, що письмове повідомлення Клієнта про настання обставин непереборної сили Банк здійснює шляхом розміщення відповідної інформації на Офіційному сайті Банку в мережі Інтернет або будь-яким іншим способом, зазначеним в розділі «5.5. Способи комунікації» Договору.</p>	<p>Business days from the expiration of the period specified in clause 5.6.1. of the Agreement.</p> <p>5.6.6. The Parties have agreed that the Bank shall notify the Client in writing of the occurrence of force majeure circumstances by posting the relevant information on the Bank's Official Website on the Internet or in any other way specified in Section 5.5. "Means of Communication" of the Agreement.</p>
<p><b>5.7. ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ</b></p> <p>5.7.1. Будь-які суперечки, розбіжності, вимоги або претензії, що виникають з Договору розглядаються шляхом проведення переговорів, а у випадку недосягнення згоди - в судових органах та в порядку, визначеному Законодавством.</p> <p>5.7.2. Договір регулюється правом України.</p>	<p><b>5.7. DISPUTE SETTLEMENT</b></p> <p>5.7.1. Any disputes, disagreements, demands or claims arising out of the Agreement shall be settled through negotiations, and in case of failure to reach an agreement - in the judicial authorities and in accordance with the procedure established by the Legislation.</p> <p>5.7.2. The Agreement shall be governed by the laws of Ukraine.</p>
<p><b>5.8. FATCA</b></p> <p>5.8.1. У випадку наявності у Клієнта податкових зобов'язань перед США (податковий резидент США), Клієнт надає Банку однозначну згоду на передачу Банком інформації щодо Клієнта, будь-якого рахунку Клієнта, яка містить банківську таємницю та персональні дані (інформація про фізичну особу або інформація, що стосується фізичної особи, зокрема: прізвище, ім'я, по батькові, дата народження, податковий номер США, адреси тощо), Податковій службі США за умов та у випадках, передбачених Законами Сполучених Штатів Америки «Про відповідність іноземних рахунків вимогам податкового законодавства», «Про податкові вимоги до іноземних рахунків» (Foreign Account Tax Compliance Act) (надалі – FATCA). Клієнт підтверджує наявність згоди фізичних осіб на передачу Банком їх персональних даних Податковій службі США.</p> <p>У випадку зарахування на рахунок Клієнта коштів, джерелом походження яких є США, Клієнт надає Банку доручення (право) на здійснення договірної списання 30% від суми платежу та перерахування її на рахунок Податкової служби США за умови, якщо Клієнт відмовився повідомити Банк про наявність в нього податкового статусу США, або, якщо Клієнт є фінансовою установою, яка не дотримується вимог FATCA.</p> <p>Клієнт зобов'язаний проінформувати Банк про набуття/зміну статусу податкового резидента США та надати Банку відповідні підтверджуючі документи протягом 15-ти Робочих днів з моменту настання таких змін.</p> <p>При виконанні доручень Клієнта щодо перерахування коштів з рахунку Клієнта Банк не несе відповідальності перед Клієнтом, його контрагентами за будь-які утримання, обмеження, блокування коштів банками-кореспондентами, в тому числі, якщо такі наслідки пов'язані із виконанням банком-кореспондентом вимог FATCA, а також за будь-які пов'язані з цим збитки та витрати.</p>	<p><b>5.8. FATCA</b></p> <p>5.8.1. In case the Client has tax liabilities to the United States (US tax resident), the Client shall provide the Bank with an unequivocal consent to the Bank's transfer of information about the Client, any Client's account containing banking secrecy and personal data (information about an individual or information relating to an individual, in particular: surname, name, patronymic, date of birth, US tax number, addresses, etc.) to the US Internal Revenue Service under the conditions and in the cases provided for by the Foreign Account Tax Compliance Act of the United States of America (hereinafter referred to as FATCA). The Client shall confirm that the individuals have given their consent to the Bank to transfer their personal data to the US Internal Revenue Service.</p> <p>In case of crediting funds originating in the United States to the Client's account, the Client shall authorize the Bank to contractually debit 30% of the payment amount and transfer it to the account of the US Internal Revenue Service, provided that the Client refused to notify the Bank of his/her US tax status, or if the Client is a financial institution that does not comply with FATCA requirements.</p> <p>The Client shall inform the Bank of the acquisition/change of the US tax resident status and provide the Bank with the relevant supporting documents within 15 Business Days from the date of such changes.</p> <p>When fulfilling the Client's orders to transfer funds from the Client's account, the Bank shall not be liable to the Client or his counterparties for any withholding, restriction, blocking of funds by correspondent banks, including if such consequences are related to the correspondent bank's compliance with FATCA requirements, as well as for any related losses and expenses.</p>

5.9. ЗАПОБІГАННЯ (ВІДМИВАННЮ) ДОХОДІВ, ОДЕРЖАНИХ ЗЛОЧИННИМ ШЛЯХОМ	5.9. PREVENTION OF LEGALIZATION (LAUNDERING) OF PROCEEDS FROM CRIME
<p>5.9.1. Клієнт зобов'язаний надавати на запит Банку (письмовий або усний) інформацію та документи, які Банк має право вимагати від Клієнта відповідно до Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення», в строк не пізніше 3-х Робочих днів із дня, коли Клієнт отримав такий запит від Банку.</p> <p>5.9.2. Банк має право в односторонньому порядку достроково розірвати Договір та/або відмовити (зупинити, призупинити) надання Клієнту Банківської послуги, в тому числі щодо здійснення розрахункових і касових операцій у випадках, передбачених Законодавством та/або Договором, зокрема (але не обмежуючись цим):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- при наявності фактів, що свідчать про порушення Клієнтом Законодавства, банківських правил;</li> <li>- у разі виникнення сумнівів у дійсності розрахунково-касових документів та законності проведення операцій;</li> <li>- при відмові у наданні, ненаданні або ненаданні Клієнтом у встановлений в письмовій вимозі Банку строк відомостей чи документів, які Банк має право вимагати, або умисного надання неправдивих відомостей про себе, необхідних для з'ясування його особи, невідповідність проведення фінансової операції суті діяльності Клієнта, його фінансовому стану, а також у випадку встановлення, що така операція містить ознаки операції, яка підлягає фінансовому моніторингу відповідно до Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансування тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення».</li> </ul> <p>Клієнт розуміє і цим погоджується з тим, що Банк є суб'єктом первинного фінансового моніторингу і зобов'язаний надавати відповідному уповноваженому органу держави інформацію про фінансові операції Клієнта, що підлягають фінансовому моніторингу, та здійснювати інші передбачені Законодавством дії, пов'язані з моніторингом фінансових операцій Клієнта, в тому числі відмовити в здійсненні обслуговування Клієнта та/або в здійсненні фінансової операції Клієнта, якщо у Банку, на його власний розсуд, виникла підозра, що така операція містить ознаки такої, що згідно із законом підлягає фінансовому моніторингу та/або порушує Законодавство щодо протидії легалізації доходів, одержаних злочинним шляхом. В таких випадках Банк звільняється від відповідальності (в тому числі від сплати пені та збитків) за відмову від здійснення обслуговування та/або виконання відповідної фінансової операції Клієнта.</p>	<p>5.9.1. The Client shall provide, upon the Bank's request (written or oral), the information and documents that the Bank is entitled to request from the Client in accordance with the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Terrorism Financing and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction" within 3 Business Days from the date the Client receives such a request from the Bank.</p> <p>5.9.2. The Bank shall have the right to unilaterally terminate the Agreement and/or refuse (stop, suspend) to provide the Client with the Banking Services, including settlement and cash transactions in cases provided for by the Legislation and/or the Agreement, including (but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if there are facts indicating that the Client has violated the Legislation or banking regulations;</li> <li>- in case of doubts about the validity of settlement and cash documents and the legality of transactions;</li> <li>- in case of refusal to provide, failure to provide or failure to provide by the Client within the period specified in the written request of the Bank of information or documents that the Bank has the right to require, or intentional provision of false information about himself/herself necessary to determine his/her identity, inconsistency of the financial transaction with the essence of the Client's activities, his/her financial condition, as well as in case of establishment that such a transaction contains signs of a transaction subject to financial monitoring in accordance with the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Terrorism Financing and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction".</li> </ul> <p>The Client understands and hereby agrees that the Bank is a subject of primary financial monitoring and is obliged to provide the relevant authorized state body with information on the Client's financial transactions subject to financial monitoring and to perform other actions provided for by the Legislation related to monitoring of the Client's financial transactions, including refusal to provide services to the Client and/or to perform the Client's financial transaction if the Bank, at its sole discretion, suspects that such a transaction contains signs of being subject to financial monitoring under the law and/or violates the Legislation in relation to counteraction to legalization of Proceeds from Crime. In such cases, the Bank shall be released from liability (including payment of penalties and damages) for refusal to provide services and/or perform the relevant financial transaction of the Client.</p>
5.10. ЗМІНА ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ	5.10. AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT



5.10.1. Клієнт має право достроково розірвати Договір або припинити дію Договору в частині надання Банківської послуги, шляхом подання відповідної Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, від отримання яких Клієнт планує відмовитись, не пізніше ніж за 14 календарних днів до дня такого розірвання, якщо інше не передбачено положеннями відповідних розділів Договору, що регулюють порядок та умови надання окремої Банківської послуги. При цьому до моменту розірвання Договору або до моменту відмови від Банківської послуги, Клієнт зобов'язаний погасити Боргові зобов'язання за Договором або заборгованість перед Банком, яка могла виникнути при наданні Банківської послуги, від якої Клієнт відмовляється.

5.10.2. Банк має право достроково розірвати Договір або припинити дію Договору без пояснення причин відмови. Банк має право, але не зобов'язаний, направити повідомлення Клієнту про намір розірвати Договір або припинити дію Договору в частині надання банківської послуги. З метою розірвання Договору Банк має право закрити всі відкриті у Банку рахунки Клієнта, залишок грошових коштів (за наявності) Банк перераховує на окремий рахунок в Банку та обліковує їх на умовах, визначених Тарифами Банку, до моменту отримання їх Клієнтом в Банку а якщо Картковий рахунок було арештовано, то до моменту примусового списання з нього коштів уповноваженим органом. Якщо сума примусового списання була меншою чим залишок коштів на такому окремому рахунку, Клієнт має право звернутися до відділення Банку та отримати різницю залишку коштів. Залишок коштів повертається Банком Клієнту у разі, якщо Клієнт звернеться за їх поверненням («до запитання») до відділення Банку. Таке повернення коштів «до запитання» можливе протягом 3 (трьох) календарних років з дня зарахування коштів Клієнта на окремий рахунок Банку. Якщо протягом 3 (трьох) календарних років з дня зарахування залишку коштів Клієнта на окремий рахунок Банку коштів Клієнт не з'явився до Банку за їх отриманням, сума залишку зараховується на рахунок доходів Банку. До моменту розірвання Договору або припинення надання банківської послуги, який визначений у повідомленні Банку, Клієнт зобов'язаний погасити будь-яку заборгованість перед Банком, яка могла виникнути протягом дії Договору або за погодженням з Банком в частині банківської послуги, яка припиняється надаватися Клієнту.

5.10.3. Шляхом підписання Заяви про надання банківських послуг Клієнт погоджується, що Банк має право в будь-який час в односторонньому порядку вносити зміни та/або доповнення до Тарифів Банку та/або до публічної частини Договору, повідомляючи про це Клієнта **не пізніше ніж за 7 (сім) календарних днів** до дати набрання чинності такими змінами та/або доповненнями до Тарифів Банку та/або до публічної частини Договору шляхом розміщення тексту таких змін на Офіційному сайті Банку із зазначенням дати набрання чинності такими змінами та/або

5.10.1. The Client is entitled to early terminate the Agreement or stop the operation of the Agreement in terms of the provision of the Banking Service by submitting a relevant Application for withdrawal from the Banking Service, which the Client plans to refuse, not later than 14 calendar days before the date of such termination, unless otherwise provided by the provisions of the relevant sections of the Agreement governing the procedure and conditions for the provision of a particular Banking Service. At the same time, until the termination of the Agreement or until the moment of withdrawal from the Banking service, the Client is obliged to repay the Debt obligations under the Agreement or the debt to the Bank that may have arisen during the provision of the Banking service, which the Client withdraws from.

5.10.2. The Bank is entitled to terminate the Agreement early or stop the operation of the Agreement without giving any reason for refusal. The Bank has the right, but is not obliged, to notify the Client of its intention to terminate the Agreement or stop the operation of the Agreement in terms of providing Banking Service. In order to terminate the Agreement, the Bank is entitled to close all accounts of the Client opened with the Bank, the Bank shall transfer the balance of funds (if any) to a separate account with the Bank and account for them on the terms and conditions specified in the Bank's Tariffs until the Client receives them in the Bank and, if the Card Account has been arrested - until the funds are forcibly debited from it by an authorized body. If the amount of the forced debit was less than the balance of funds on such separate account, the Client has the right to apply to the Bank's branch and receive the difference in the balance. The balance of funds shall be returned by the Bank to the Client if the Client applies for their return (on request) to the Bank's branch. Such repayment of funds "on request" is possible within 3 (three) calendar years from the date of crediting the Client's funds to a separate account of the Bank. If within 3 (three) calendar years from the date of crediting the balance of the Client's funds to a separate account of the Bank, the Client does not come to the Bank to receive them, the amount of the balance shall be credited to the Bank's income account. By the time of termination of the Agreement or termination of the Banking Service, which is specified in the Bank's Notification, the Client is obliged to repay any debt to the Bank that may have arisen during the term of the Agreement or by agreement with the Bank in the part of the Banking Service that is terminated.

5.10.3. By signing the Application for provision of the Banking Services, the Client shall give his consent that the Bank has the right to unilaterally amend and/or supplement the Bank's Tariffs and/or the public part of the Agreement at any time, notifying the Client thereof **no later than 7 (seven) calendar days** prior to the effective date of such amendments and/or supplements to the Bank's Tariffs and/or the public part of the Agreement by posting the text of such amendments on the Bank's Official Website indicating the effective date of such amendments and/or supplements to the public part of the Agreement, which shall also be posted by the Bank in places publicly

доповненнями до публічної частини Договору, які також розміщуються Банком у загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку. Сторони домовились, що дата розміщення Банком змін та/або доповнень до публічної частини Договору чи нової редакції публічної частини Договору, Тарифів Банку на Офіційному сайті Банку вважається датою відправлення Банком повідомлення Клієнту про внесення змін та/або доповнень до публічної частини Договору/Тарифів Банку. З моменту набрання чинності такими змінами та/або доповненнями до публічної частини Договору такі зміни та/або доповнення стають невід'ємною частиною Договору та обов'язковими для виконання Сторонами.

5.10.4. Додатково до передбачених п. 5.10.3. Договору способів повідомлення Клієнта про внесення змін та/або доповнень до публічної частини Договору, Тарифів Банку Банк має право (проте не зобов'язаний) повідомляти Клієнта про внесення змін та/або доповнень засобами Системи Клієнт-Банк та/або в інший спосіб, на вибір Банку.

5.10.5. У разі незгоди зі змінами до Договору та/або Тарифами Банку/Тарифним Пакетом, Клієнт має право достроково розірвати Договір або відмовитись від отримання Банківської послуги без сплати додаткової комісійної винагороди за його розірвання, попередньо погасивши всю заборгованість за Договором. В іншому випадку такі зміни вважаються прийнятими Клієнтом, якщо до дати, з якої вони застосовуватимуться, Клієнт не повідомить Банк про розірвання Договору або про відмову від Банківської послуги.

5.10.6. Клієнт приймає на себе обов'язок самостійно відстежувати наявність/відсутність пропозицій Банку щодо внесення змін до Договору та/або до Тарифів Банку, шляхом перевірки надходжень повідомлень за допомогою електронної банківської Системи Клієнт-Банк, засобів електронного або іншого технічного зв'язку, ознайомлення з інформацією розміщеною в загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку, а також шляхом відвідування Офіційного сайту Банку.

5.10.7. Вказаний в розділі «5.10. ЗМІНА ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ» Договору 7-денний строк для повідомлення про внесення змін та/чи доповнень до Договору, Тарифів Банку не застосовується у випадках внесення змін/доповнень, які покращують умови обслуговування Клієнтів (розширюють перелік послуг, банківських продуктів Банку та/або зменшують Тарифи Банку) або спрямовані на виконання вимог Законодавства, що набувають чинності раніше, ніж встановлений 7-денний строк для розміщення змін та/чи доповнень до Договору, Тарифів Банку на Офіційному сайті Банку, якщо інше не визначено у повідомленні Банку.

5.10.8. Інші повідомлення Банку можуть надаватися Клієнту шляхом розміщення об'яв у загальнонаціональних засобах масової інформації та/або на Офіційному сайті Банку, та/або Виписці, та/або на інформаційних стендах в установах Банку,

accessible to clients at the Bank's institutions. The Parties agree that the date of posting by the Bank of amendments and/or supplements to the public part of the Agreement or a new version of the public part of the Agreement, the Bank's Tariffs on the Bank's Official Website shall be deemed the date of sending by the Bank of the notification to the Client of amendments and/or supplements to the public part of the Agreement/Tariffs of the Bank. Upon entry into force of such amendments and/or supplements to the public part of the Agreement, such amendments and/or supplements shall become an integral part of the Agreement and shall be binding on the Parties.

5.10.4. In addition to the methods of notification provided for in clause 5.10.3. of the Agreement, the Bank shall have the right (but not the obligation) to notify the Client of amendments and/or supplements to the public part of the Agreement, the Bank's Tariffs, by means of the Client-Bank System and/or in any other way at the Bank's option.

5.10.6. In case of disagreement with the amendments to the Agreement and/or the Bank's Tariffs/Tariff Package, the Client is entitled to terminate the Agreement early or refuse to receive the Banking Service without paying an additional fee for its termination, having previously repaid all debts under the Agreement. Otherwise, such amendments shall be deemed accepted by the Client if the Client does not notify the Bank of termination of the Agreement or of withdrawal from the Banking Service before the date from which they will be applied.

5.10.6. The Client undertakes to independently monitor the presence/absence of the Bank's proposals to amend the Agreement and/or the Bank's Tariffs by checking the receipt of messages using the Client-Bank electronic banking system, electronic or other technical communication means, familiarizing himself with the information posted in places publicly available to clients at the Bank's institutions, as well as by visiting the Bank's Official Website.

5.10.7. The 7-day period, specified in Section 5.10. «AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT» of the Agreement for notification of amendments and/or supplements to the Agreement, the Bank's Tariffs, shall not apply in cases of amendments/supplements that improve the terms of servicing of the Clients (expand the list of services, banking products of the Bank and/or reduce the Bank's Tariffs) or aimed at fulfilling the requirements of the Legislation that come into force earlier than the established 7-day period for posting amendments and/or supplements to the Agreement, the Bank's Tariffs on the Bank's Official Website, unless otherwise specified in the Bank's Notification.

Other notifications of the Bank may be provided to the Client by placing announcements in the national mass media and/or on the Official Website of the Bank and/or in the Statement and/or on information stands at the Bank's offices and/or via the Client-Bank Electronic Banking System and/or in any other way at the option of the Bank.

та/або за допомогою електронної банківської Системи Клієнт-Банк, та/або в інший спосіб, на вибір Банку.	
--	--